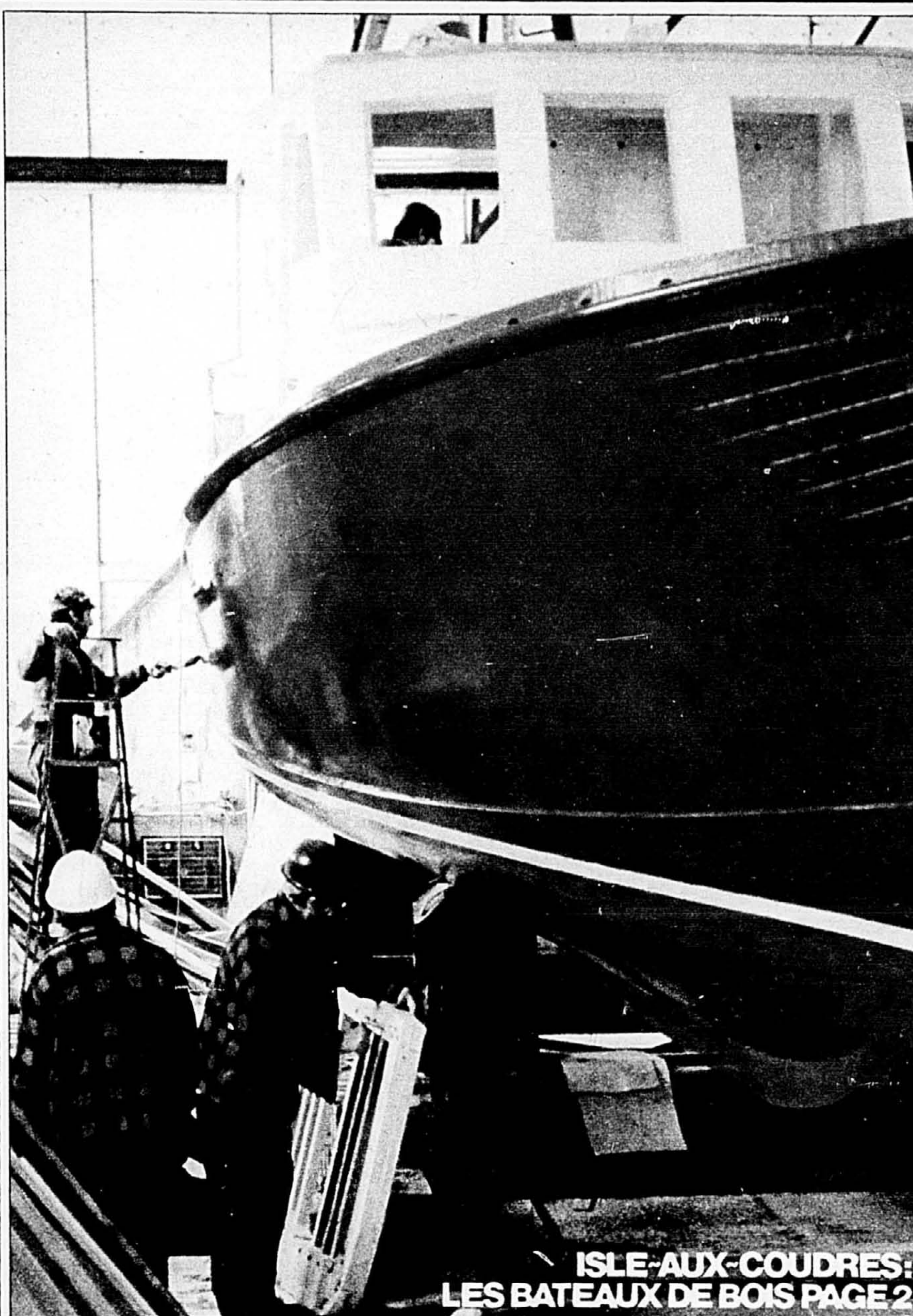
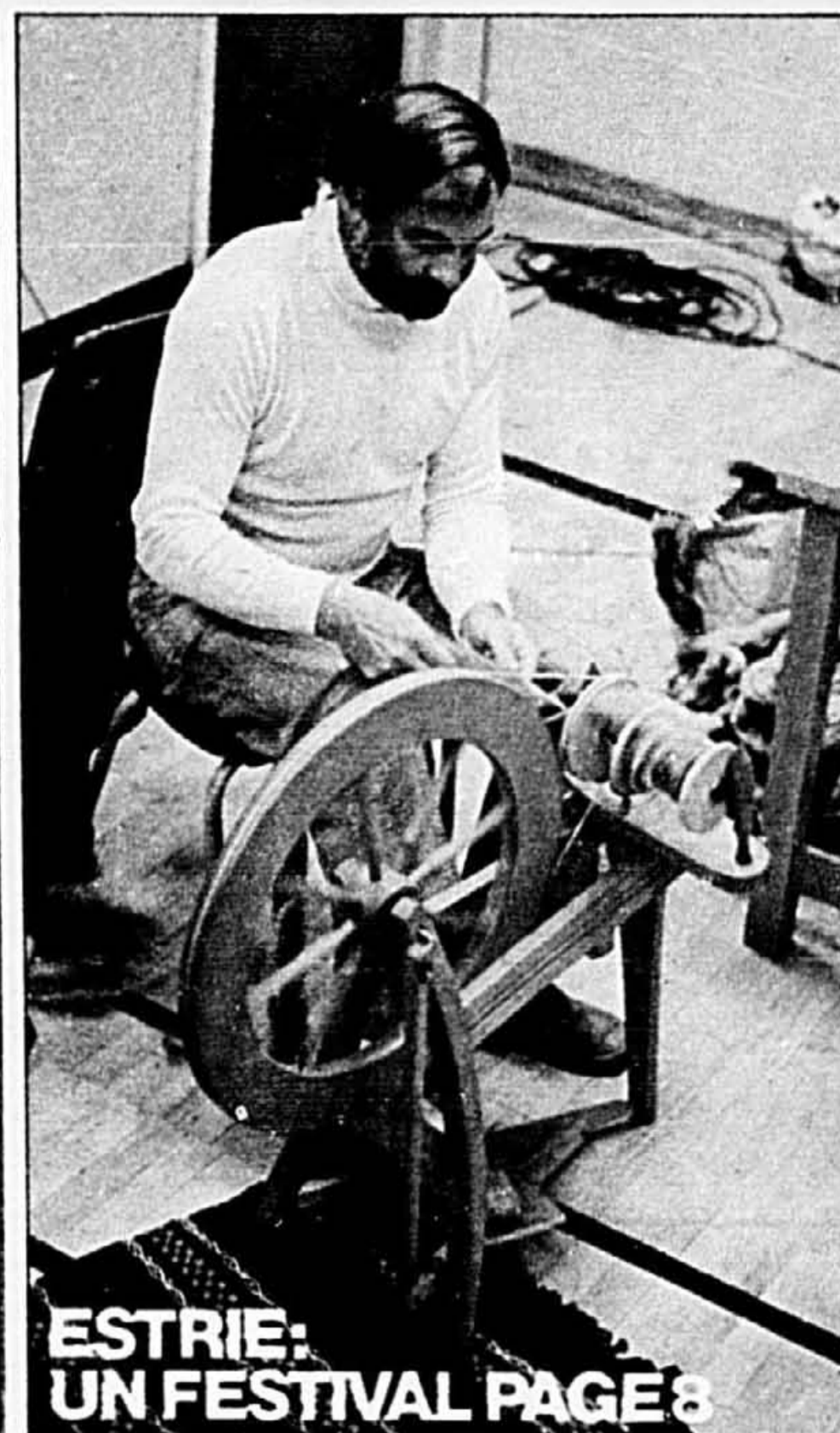


perspectives



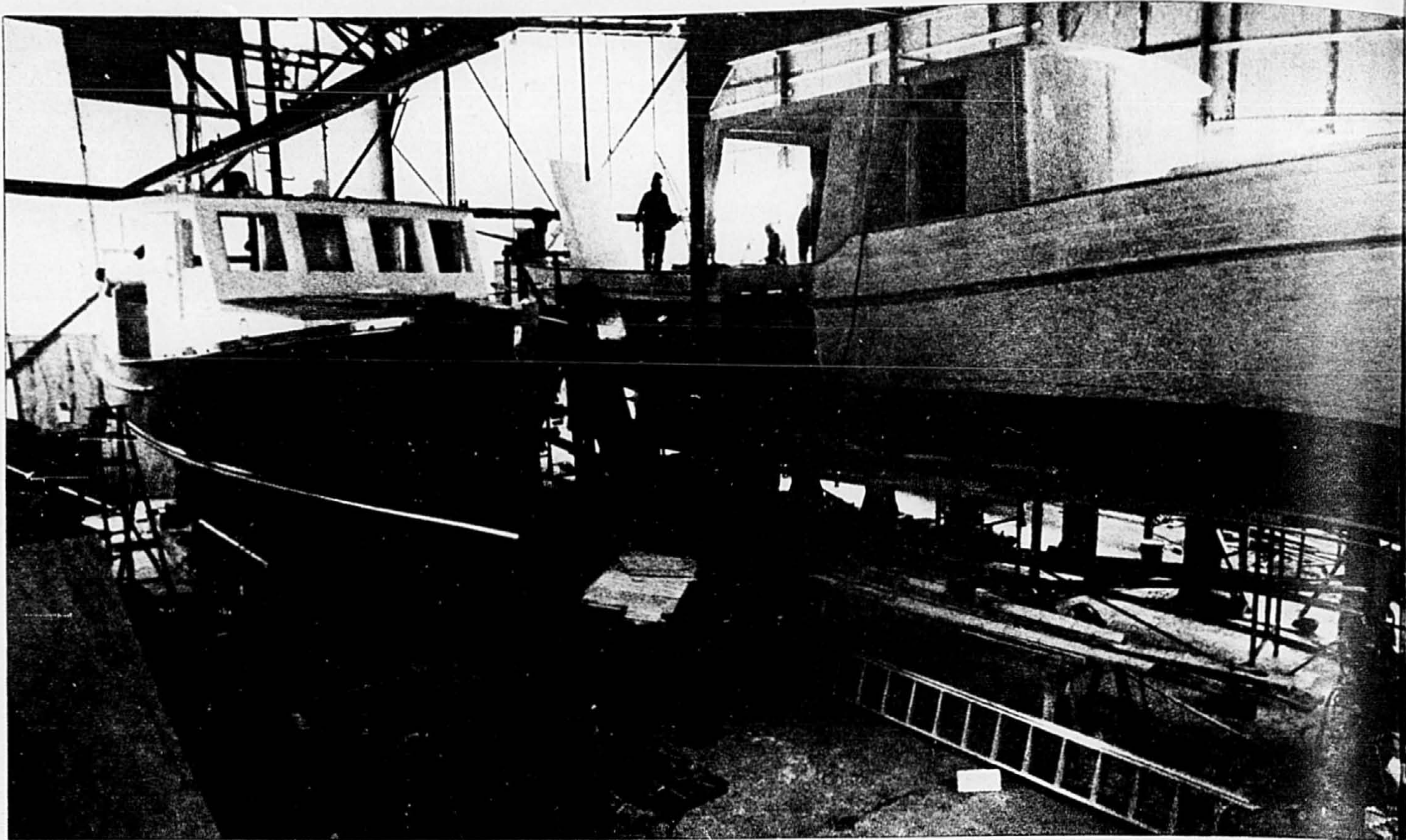
ISLE-AUX-COUDRES:
LES BATEAUX DE BOIS PAGE 2



ESTRIE:
UN FESTIVAL PAGE 8



CHICOUTIMI:
UN SYMPOSIUM PAGE 14



RETOUR DES BATEAUX DE BOIS

A l'Isle-aux-Coudres les artisans ont repris leurs vieux outils

PAR NORMAND DESJARDINS

A l'Isle-aux-Coudres, après une trêve de quelques années, la construction de bateaux de bois reprend de plus belle son noble ouvrage.

Les « voitures d'eau », ainsi que les avait popularisées le cinéaste-avocat-poète Pierre Perrault dans une série de merveilleux films portant sur notre patrimoine national, avaient regagné les plages de la « grand-terre », pour y terminer leurs vieux jours dans l'oubli le plus total.

Mais le souvenir de ces trop nombreux bateaux de bois qui pourrissent sur les berges du Saint-Laurent a ravivé de vieux espoirs et les artisans de ce coin de pays se sont remis à la tâche. Que pouvaient faire d'autres les quelques milliers d'habitants de l'Isle-aux-Coudres, cette localité insulaire située à quelque cent kilomètres à l'est de Québec, eux que l'on surnomme affectueusement les Marsoins?



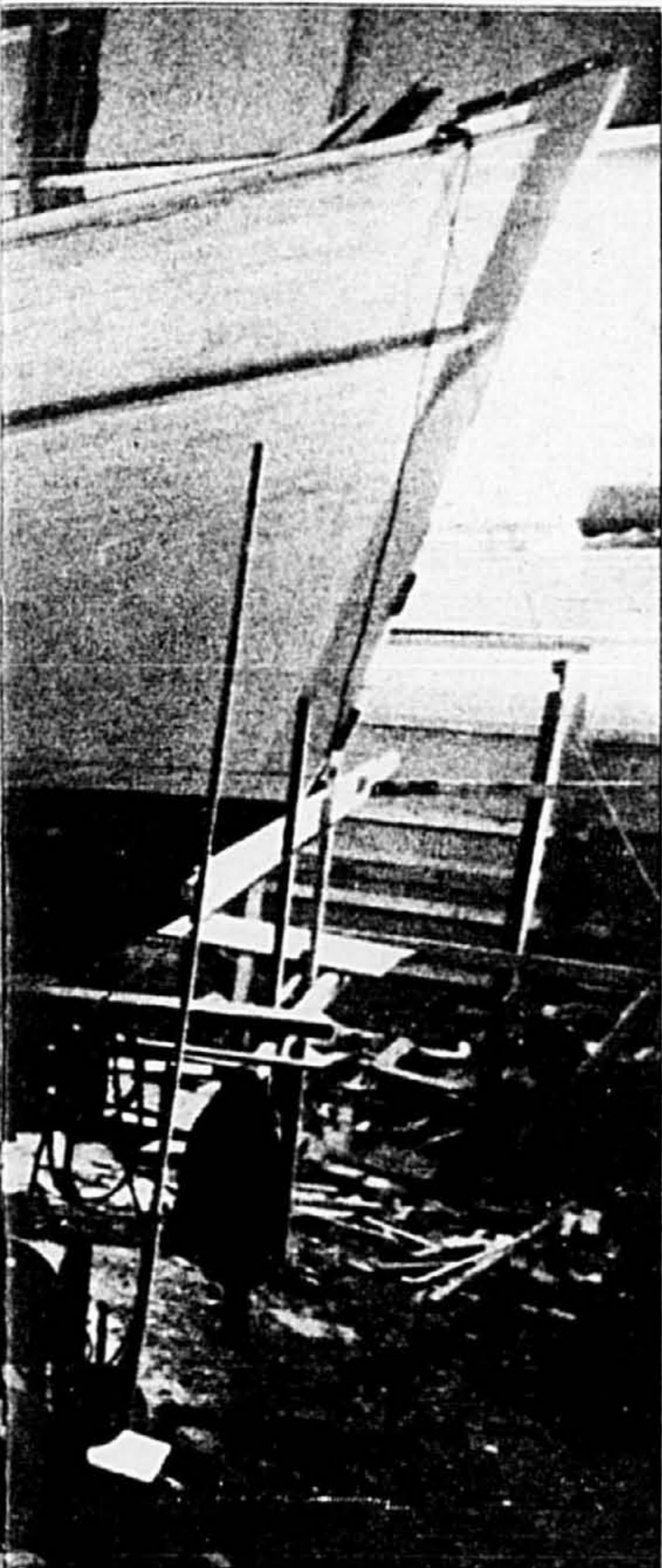
Non! le livre d'histoire ne s'est pas refermé. Plus d'un *chouenneux* (raconteur) de Saint-Bernard-sur-Mer, La Baleine ou de Saint-Louis vous le racontera: « Ici, à l'île, on peut pas faire autrement qu'être navigateur ou constructeur de bateau, on est venus au monde dans un canot pour mieux dire. »

Et pourquoi? demanderont les enfants de cette fin de siècle. « Mais Seigneur, tout l'tour de l'île, y'a d'l'eau! »

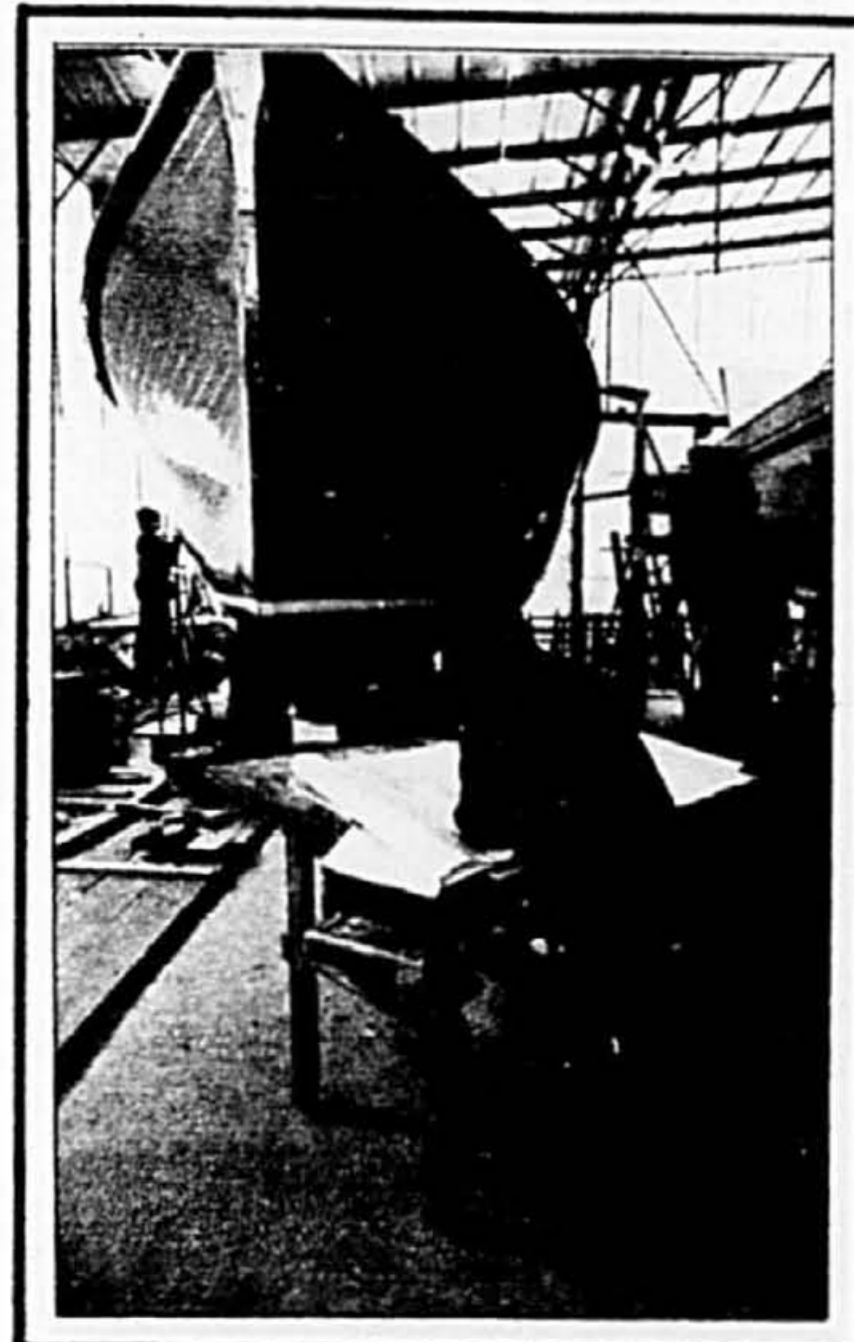
Alors, les charpentiers de l'île se sont remis à leurs outils; certains ont même affirmé qu'ils ne les avaient jamais quittés, qu'ils étaient là à dormir tout près, qu'il suffisait tout simplement de les réveiller. Ebénistes, artisans, fils de marin, ces derniers s'appellent encore Pedneault, Harvey, Desgagnés, Leclerc et Mailloux.

Sans oublier Raymond Desmeules et Laurent Tremblay, ceux-là mêmes des Chantiers maritimes de l'Isle-aux-Coudres qu'il nous a été donné de rencontrer de la façon la plus simple qui puisse exister, sur le coin de la table. Ils nous ont rappelé que

Comme l'eau salée pour le marsouin, la construction de «voitures d'eau» est son élément



leur chantier existe déjà depuis 1962. Au début, la tâche principale était de remettre sur pied les vieilles goélettes fatiguées ou celles oubliées sur les grèves, les « pourillons ». Avant de passer à des choses autrement plus sérieuses. →



L'un des palangriers-cordiers en construction dans le chantier insulaire du beau pays de Charlevoix.

Photos Denis Alix (le groupe Imagiers)

Player's filtre
Le plaisir en liberté

20 CIGARETTES

Player's
FILTRE

Port-au-Percé, comté de Charlevoix

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette—Format régulier: "goudron" 17 mg, nicotine 1.2 mg

Retour des bateaux de bois

Mais que sont-elles au juste, ces goélettes? Anciennement, c'était un bateau qui portait deux mâts aux voiles auriques et un beaupré pouvant être gréé de plusieurs focs. Il servait principalement à l'industrie du petit cabotage, soit la navigation le long des côtes, de port en port, par opposition à la navigation dite au long cours; il a connu ses plus beaux jours dans Charlevoix entre 1900 et 1960. Ce qui a contribué, pour plus d'un, à l'essor de la construction navale dans cette région dorénavant appréciée pour ses paysages de rêve.

Pour la seule période comprise entre 1935 et 1965, plus de 40 goélettes furent mises en chantier. Plus de 400 depuis 1860. C'est ce que confirme le livre de Michel Desgagnés intitulé *les Goélettes de Charlevoix* publié chez Leméac à Montréal. Qui poursuit en ces termes on ne peut plus évocateurs: «Les navigateurs de Charlevoix ayant continué au XXe

siècle à pratiquer le cabotage avec des goélettes de bois, à voiles ou à moteur, les charpentiers conservèrent donc leurs traditions techniques et l'amour d'un métier qu'ils entouraient d'un certain mystère.»

Le grand mystère se poursuit encore et les voitures d'eau de Charlevoix sont toujours là. Elles sont encore construites de bois: épinette rouge, merisier, cyprès, cèdre, pin ou chêne, il n'y a pas à lésiner. Un tel proviendra tout bonnement des quelques îlots forestiers de l'île, tel autre de la région de Berthier, certain, comme le chêne, via New York, aux Etats-Unis.

Et surtout ne parlez point d'acier à ces insulaires! «Les nouveaux navires, s'ils sont bien plus commodes, ont perdu l'âme de ceux d'autrefois. Ces derniers étaient des êtres vivants et comme palpitants; nos navires actuels sont des machines», raconte Laurent Tremblay. Entendre par ces nouveaux navires, ces machines sans âme: les bateaux d'acier, de cet acier qui coûte tellement, énormément et de plus en plus cher.

Qu'en est-il du bois? La construc-

tion d'une voiture d'eau telle que réalisée à l'Isle-aux-Coudres est encore et toujours un acte de patience et de silence, entrecoupé de «chouennes» multiples, qui se fait en plusieurs grandes étapes auxquelles participent du début à la fin une même équipe de cinq à sept hommes.

Dans un premier temps, on prépare et assemble la colonne vertébrale du bateau, c'est-à-dire la quille, l'étrave et l'étambot. On poursuit avec la fabrication du moule où, sur la quille, sont installées à tous les mètres des levées et des stations. Dans ce modèle, on procédera à la coulée des membres qui formeront, à l'image de la cage thoracique, l'ossature du bateau. Toute cette structure sera faite de chêne.

Ensuite, les charpentiers borderont le bateau (en pin ou en chêne), poseront les serres d'avant en arrière, afin d'assurer plus de rigidité; installeront des varangues. La coque sera ainsi achevée, le tout ressemblant à une grosse chaloupe.

Viendront alors le pont et le poste de pilotage, la cabine, la cale à poisson, la salle des moteurs et des réservoirs à carburant et à eau, de même que le gouvernail. On procédera de plus à l'installation de l'équipement devant servir à lever les gréements de pêche. Finalement, le tout sera flammé, sablé, caressé pour ainsi dire; puis peinturé de plusieurs couches de peinture selon les couleurs choisies par le futur propriétaire qui viendra, un beau matin, prendre possession de sa belle voiture d'eau. Avant de lancer à l'assaut du Saint-Laurent, à la conquête de pêches toutes plus miraculeuses les unes que les autres...

Car pour qui a connu surôit, nordet et noroît, pour qui vient de Lourdes-de-Blanc-Sablon, de Matane, de Kégashka, de Sept-Iles ou de Gaspé, «la pêche est toujours un beau métier». C'est ainsi que du cabotage à la pêche artisanale la goélette de bois est devenue palangrier-cordier, du nom que l'on donne maintenant à ces bateaux de bois qui servent pour la pêche.

Dans le cadre du plan quinquennal de renouvellement des pêches adopté par le Gouvernement du Québec, priorité a été donnée à la pêche artisanale. Les pêcheurs ont sorti leurs vieux diplômes de l'université du grand large; le marché est devenu un peu plus rentable grâce aux subventions des différents gouvernements pour la promotion de la pêche.

Et les pêcheurs de Blanc-Sablon, Kégashka, Rivière-au-Tonnerre et Tête-à-la-Baleine, entre autres, ont pu profiter de cette politique de développement particulière à la Basse-Côte-Nord; et qui permet, par ricochet, de faire vivre une partie de la population de l'Isle-aux-Coudres.

Parce que la construction d'un bateau de bois ne saurait être rentable sans une politique de financement quelconque. Après tout, un chalu-

tier de 60 pieds ne coûte-t-il pas, ce qui est quand même moins cher qu'un bateau d'acier, environ 350 000 dollars! Alors le gouvernement fédéral octroie un montant égal à 35 p.c. du coût réel du bateau; le gouvernement provincial prête 55 p.c. (sans intérêts), récupérable au pourcentage des pêches pendant une période pouvant aller jusqu'à 15 ans; enfin, le propriétaire doit déboursier le 10 p.c. restant, au moment de l'achat.

Ei n'ayez crainte, malgré le prix relativement élevé, les bateaux de bois n'ont pas fini de faire parler d'eux, parole de Marsouins! Pour les deux dernières années, au moins sept voitures d'eau de 40 pieds sont sorties des seuls chantiers maritimes de l'Isle-aux-Coudres. Dont, incidemment, les plans ont été, pour la plupart, l'oeuvre des mains expertes d'un Madelinot, M. Frank Leblanc.

Les autres coques, comme celle du chalutier de 60 pieds présentement en construction sous les bons soins de Raymond Desmeules, Laurent Tremblay et Vianney Desgagnés, le seront généralement d'après un plan McInnis en provenance des Etats-Unis. Tous ces plans, rappelons-le, sont acheminés et remis à jour par les bons soins de la Direction des pêcheurs maritimes du ministère de l'Industrie et du Commerce du Gouvernement du Québec.

Avec le temps et un peu de bonne volonté, les quelque 90 cordiers, palangriers, chalutiers ou gaspésiennes qui rêvent actuellement sur nos eaux poissonneuses pourront s'enorgueillir de grandir en nombre. La petite famille reprenant ainsi ses grands airs, à l'image de ces nombreuses familles du passé.

Ce bel ouvrage ne saurait passer sous silence l'apport laborieux de ces éternels artisans de l'ombre qui, pour les seuls chantiers maritimes de l'Isle-aux-Coudres, sont de 35 à 55, selon la saison. Ce sont pour la plupart des jeunes de l'île qui ont appris le métier sur le chantier, loin de la grand-terre, grâce aux bons soins des vieux routiers pour qui les coups pendables ne comptent plus. Ce qui ne les empêche pas de poursuivre le bel ouvrage de cet art plus que centenaire. Long et fastidieux certes, mais qui vaut bien son pesant... de bois.

Son pesant de temps, également. A l'Isle-aux-Coudres, il faut compter environ deux mois et demi pour la construction d'un bateau de 40 pieds et tout près de huit mois pour un 60 pieds. Et puis il y a les tâches habituelles inhérentes à tout chantier maritime: réparation annuelle d'une dizaine de bateaux (de bois ou d'acier), hivernement de quelques 35 bateaux, etc.

Un chantier parmi tant d'autres. Aujourd'hui, entre 15 et 20 chantiers maritimes poursuivent la construction de bateaux de bois, dont environ huit rien que pour la seule région des Iles-de-la-Madeleine. La preuve indiscutable que les voitures d'eau ne sont plus là pour mourir! □

En nous mettant dans vos souliers, vous marcherez...

comme sur un coussin d'air.



Vos pieds préféreraient de beaucoup un coussin de mousse moëlleux qui les aiderait à rester frais et confortables toute la journée durant.

Choyez-les donc un peu. Procurez-leur le confort des semelles Air Pillo Dr. Scholl. Vos pieds savent que Scholl prend vraiment soin d'eux et vous le rendront bien.

L'ANNÉE DERNIÈRE, PAT SMITH ET SON PARTENAIRE HANI AYOUB ONT GAGNÉ LE DÉFI BUICK. CETTE ANNÉE, CE POURRAIT ÊTRE VOUS.

LE TENNIS POUR TOUS!

Pat et Hani sont des joueurs de tennis amateurs. En s'inscrivant au Défi Buick de tennis double mixte pour les éliminatoires locales, ils ont participé aux demi-finales et finales pour gagner le championnat! Leur prix? Un voyage pour quatre personnes afin d'assister au Championnat 1980 de Wimbledon, en Angleterre.

L'année dernière, le Défi a attiré plus de 2 500 joueurs dans tout le Canada. Participez-y cette année, vous pourriez progresser jusqu'aux finales qui auront lieu à Calgary. Mais ce n'est pas tout!

LES GAGNANTS IRONT À MONACO!

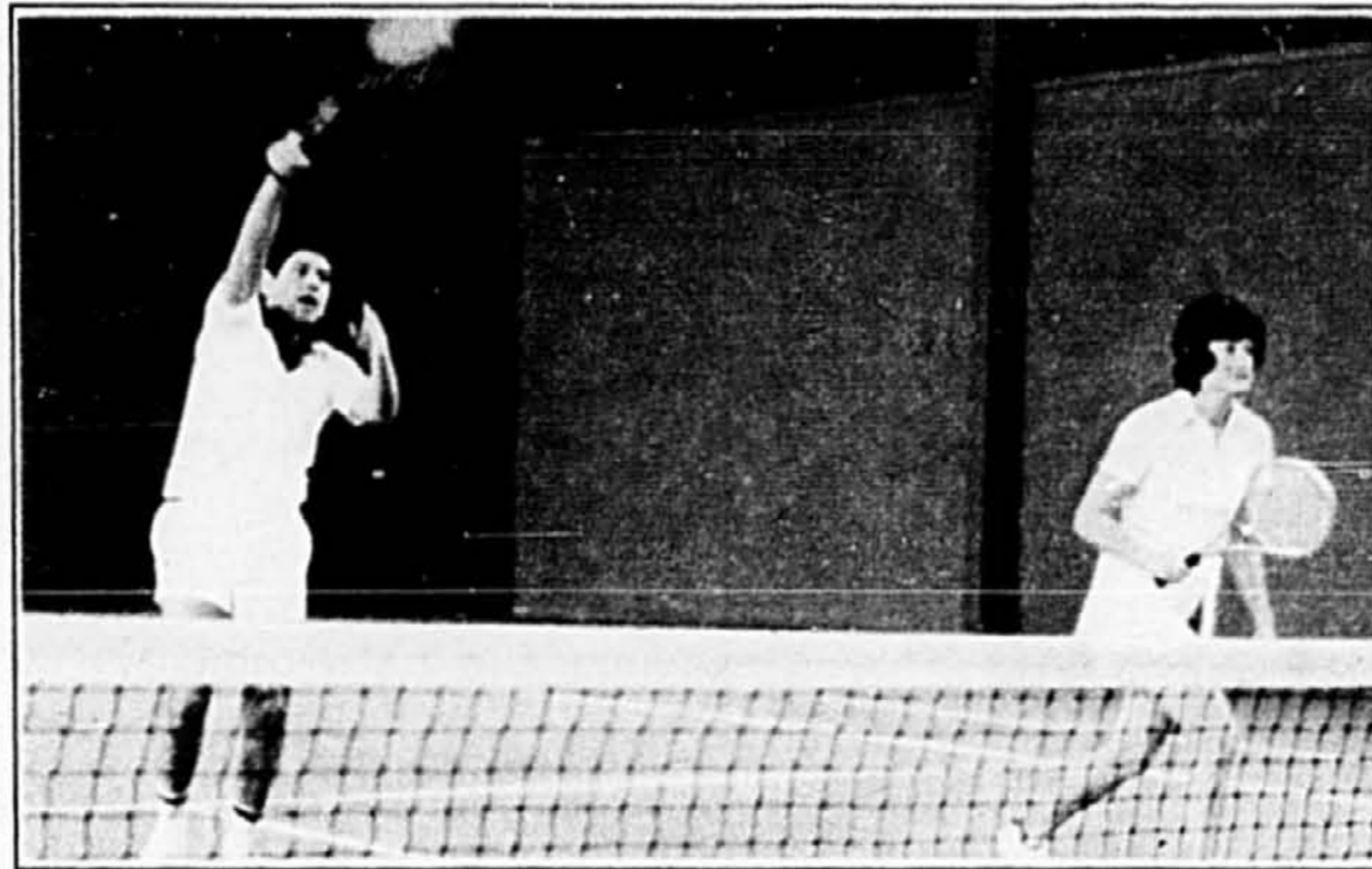
Les gagnants des finales bénéficieront d'un voyage d'une semaine tous frais payés, pour quatre personnes, à Monte Carlo (Monaco) afin de participer à la Classique internationale de tennis amateur double mixte Lipton, du 5 au 12 octobre (valeur estimative: \$5000). C'est la première année que des Canadiens participeront à ce tournoi international.

LES DÉTAILS DU PROGRAMME

Le Défi se joue à quatre niveaux: local, territorial, régional et national. Les frais d'inscription sont de \$2.00 seulement par équipe, payables au Fonds de fiducie du Défi Buick. Les éliminatoires locales auront lieu dans des courts de tennis de 128 régions de tout le pays, du 2 juillet au 31 août. Vous trouverez dans la liste ci-dessous le site local le plus proche. Les gagnants des éliminatoires locales participent à l'une des 32 épreuves territoriales qui auront lieu le 6 septembre. Les gagnants des épreuves territoriales vont ensuite participer à l'une des 8 épreuves régionales du 13 septembre, qui seront suivies par les finales nationales de Calgary, les 26 et 27 septembre. L'équipe classée deuxième aux finales nationales bénéficiera d'un voyage d'une semaine tous frais payés pour 4 personnes en rapport avec le tennis, quelque part au Canada (valeur estimative: \$3000).

LES JOUEURS ADMISSIBLES

Le Défi est ouvert à tous les citoyens et résidents permanents canadiens, âgés d'au moins 18 ans au 31 décembre 1979. Les joueurs doivent être des amateurs et n'avoir jamais été classés dans aucune catégorie nationale au cours des cinq dernières années (depuis 1975). (À l'exception des associations provinciales ayant plusieurs degrés de classement dans la catégorie ouverte à tous les âges, pour lesquelles l'inadmissibilité résultant d'un classement est limitée aux deux premiers pour le Québec, l'Ontario et la C.-B., ainsi qu'au premier degré pour toutes les autres provinces.) Équivalences comprises pour les pays étrangers. Les joueurs professionnels à temps plein ou partiel (toute personne rémunérée pour enseigner



le tennis), les coordonnateurs du Défi Buick, le personnel de Tennis Canada et des associations provinciales ne sont pas admissibles.

Une contribution aux frais de voyage est prévue pour les épreuves territoriales et régionales. Les frais de voyage des équipes participant aux épreuves nationales seront remboursés. (Des renseignements détaillés sur le remboursement des frais de voyage seront communiqués à l'inscription.)

LA DATE LIMITE

Les bulletins d'inscription devront avoir été oblitérés par la poste au plus tard le 14 juin 1980 avant minuit. Dans le cas d'inscriptions trop nombreuses, la participation pourra être limitée et les équipes choisies par les organisateurs du Défi Buick d'après l'ordre de priorité des cachets de la poste.

Relevez le Défi et postez votre bulletin d'inscription aujourd'hui même!

TOUT LE MONDE GAGNE!

Gagnants ou perdants, tous les participants au Défi Buick 1980 recevront une récompense symbolique d'une valeur nominale... même au niveau des matchs locaux.

SITES DU TOURNOI

- Colombie-Britannique
 - Whitehorse, Yukon
 - Fort St. John
 - Kitimat
 - Prince Rupert
 - Prince George
 - Williams Lake
 - Quesnel
 - 100 Mile House
 - Penticton
 - Vernon
 - Kelowna
 - Salmon Arm

- Kimberley
- Golden
- Nelson
- Trail
- White Rock
- Langley
- Abbotsford
- Mission
- Victoria
- Nanaimo
- Comox
- Powell River
- Vancouver-Ouest
- North Shore
- Vancouver (ville)-Centre

- Vancouver (ville)-Sud
- Coquitlam
- Richmond
- Burnaby
- Vancouver (ville)-Est
- Les Prairies
- Winnipeg(1) Man.
- Winnipeg(2) Man.
- Winnipeg(3) Man.
- Brandon, Man.
- Regina, Sask.
- Estevan, Sask.
- Saskatoon, Sask.
- Kindersley, Sask.
- Moose Jaw, Sask.
- Swift Current, Sask.
- Prince Albert, Sask.
- North Battleford, Sask.
- Calgary (1) Alb.
- Calgary (2) Alb.
- Lethbridge, Alb.
- Medicine Hat, Alb.
- Edmonton(1) Alb.
- Edmonton(2) Alb.
- Red Deer, Alb.
- Grande Prairie, Alb.
- Ontario
- Windsor
- Sarnia
- London
- Kitchener-Waterloo

- St. Catharines
- Hamilton
- Mississauga
- Owen Sound
- Etobicoke
- North York-Est
- North York-Ouest
- Aurora/Richmond Hill
- Scarborough(1)
- Scarborough(2)
- Toronto(1)
- Toronto(2)
- Lindsay
- Trenton
- Kingston
- Oshawa
- Barrie
- Huntsville/Gravenhurst
- Orillia
- Parry Sound
- Deep River
- Brockville
- Ottawa-Est
- Ottawa-Ouest
- North Bay
- Sault Ste-Marie
- Kapuskasing
- Thunder Bay
- Québec
- Québec-Est
- Québec-Ouest
- Chicoutimi
- Beauport
- Rimouski
- Hauterive
- Rivière-du-Loup
- Sept-Îles
- Drummondville-Nord
- Drummondville-Sud
- Trois-Rivières-Sud
- Trois-Rivières-Nord

- Joliette
- St-Jérôme
- Repentigny
- St-Sauveur
- Boucherville-Est
- Boucherville-Ouest
- Longueuil
- St-Jean
- Rouyn
- Val d'Or
- Amos
- Ville-Marie
- Montréal-Pointe-Claire
- Montréal-Ouest
- Montréal-Lachine
- Dorval
- Laval-Est
- Laval-Ouest
- Montréal-Mont-Royal
- Montréal-Outremont
- Les Maritimes
- Saint-Jean, T.-N. - Riverdale
- Cornerbrook, T.-N.
- Grand Falls, T.-N.
- Saint-Jean-Greenbelt, T.-N.
- Saint-Jean, N.-B.
- Fredericton, N.-B.
- Bathurst, N.-B.
- Moncton, N.-B.
- Charlottetown, I.-du-P.-É.
- Sydney, N.-É.
- New Glasgow, N.-É.
- Port Hawkesbury, N.-É.
- Truro, N.-É.
- Kentville, N.-É.
- Chester, N.-É.
- Halifax, N.-É.

RELEVEZ LE DÉFI! BULLETIN D'INSCRIPTION AU DÉFI BUICK 1980

Envoyez au: Bureau du Défi Buick, 25 Imperial Street, Toronto, Ontario M5P 1B9

Étant citoyens/résidents permanents canadiens, âgés de 18 ans ou plus au 31 décembre 1979, et autrement admissibles, nous désirons nous inscrire au Défi Buick 1980. Nous avons lu les Règles et modalités et acceptons de nous y conformer, telles qu'elles sont stipulées, et de respecter les décisions de Tennis Canada.

Nous désirons nous inscrire au site local (ci-dessus) _____ No _____
(EN LETTRES MOULÉES S.V.P.)

Nom _____ Sexe _____ Nom du partenaire _____ Sexe _____

Adresse _____ Adresse _____

Ville _____ Prov. _____ Ville _____ Prov. _____

Tél. Bureau: _____ Maison: _____ Tél. Bureau: _____ Maison: _____

Taille/poids _____ Taille/poids _____

Signé: _____ Signé: _____

Veillez inclure avec ce bulletin d'inscription \$2.00 pour vos frais d'inscription par équipe (à l'ordre du Fonds de fiducie du Défi Buick). Les bulletins d'inscription doivent avoir été oblitérés par la poste au plus tard le 14 juin 1980 avant minuit.

Ce concours est conforme aux règles stipulées par la Régie des loteries et courses du Québec et les droits prévus ont été payés. Tout désaccord concernant l'organisation de ce concours ou la distribution des prix doit être soumis à la Régie.

M80-B1F

Sanctionné par Tennis Canada



Fournisseur officiel



COMMANDITÉ PAR...



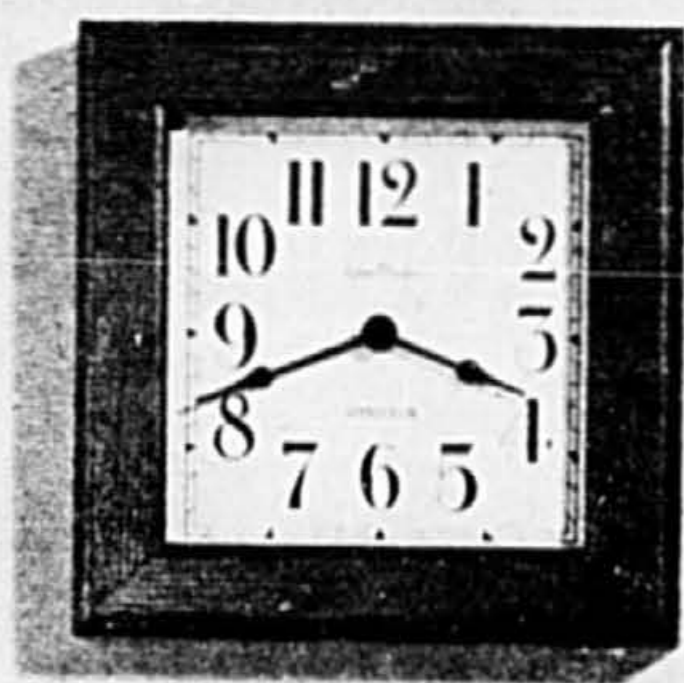
Canada



au nom de votre concessionnaire Buick

LE DÉFI BUICK

**L'heure n'a jamais
été si agréable...
à regarder**



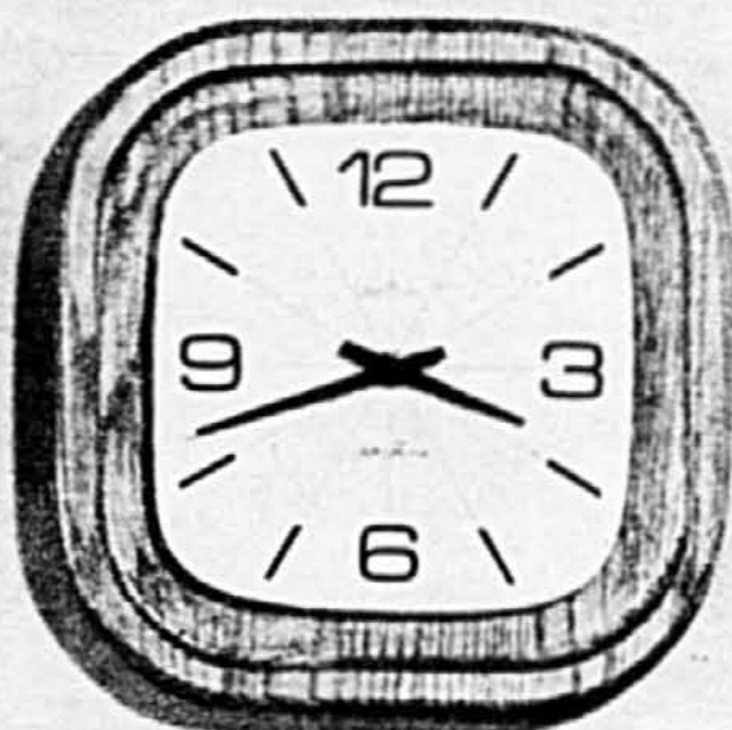
WESTCLOX - SUMMERSIDE



WESTCLOX - BRANTFORD



SETH THOMAS - LETHBRIDGE



SETH THOMAS - BRANDON

Quartzmatic^{M.C.}
PAR
WESTCLOX^{M.C.}

Probablement le système
d'horlogerie le plus précis que
vous achèterez... plusieurs
modèles en vente dans les
magasins d'articles de qualité
à travers le Canada.

WESTCLOX
CANADA LIMITEE | **Talley**
Industries

C.P. 239, Peterborough, Ontario, Canada K9J 6Z1

PÊCHE-MÊLE

HENRIETTE MAJOR



Le Club Méditerranée dans le monde

En novembre 1979, le Club a inauguré d'autres nouveaux villages.

Hurgada au bord de la mer Rouge connue pour ses merveilleux fonds coraliens, un village en Nouvelle-Calédonie, un autre dans l'île d'Itaparica, au Brésil, à la hauteur de la ville de Salvador. A Noël, un village de ski a été ouvert aux Arcs, dans les Alpes françaises, ce qui porte à 20 le nombre de villages de ski. C'est ce mois-ci que le Club inaugurera son tout premier village en Asie et en Malaisie. Cet été, ce sera l'ouverture du premier village en Haïti, non loin de Port-au-Prince. Ce village sera relié à Montréal par un vol hebdomadaire qui partira chaque samedi à partir du 5 juillet. (*L'Echo des voyages*)

LES MOLLUSQUES QUÉBÉCOIS

Diverses côtes du Québec sont parsemées de nombreux mollusques recherchés par les amateurs de fruits de mer.

Les principaux sont la mye, le cou-teau et la moule. On y trouve aussi des gastéropodes comme le bigorneau et le buccin. Malheureusement, notre monde étant ce qu'il est, il arrive que cette nourriture animale soit contaminée. Sans céder à la panique, les estivants feraient bien de se renseigner avant de la consommer. Les zones insalubres sont inventoriées et signalées.

La direction générale des Pêches maritimes du Québec édite une petite brochure où sont répertoriés les secteurs ouverts et fermés ainsi que les régions sporadiquement toxiques.

Un parc sans fil

Le parc Forillon en Gaspésie est un parc « sans fil ». Hydro-Québec a collaboré avec Parcs Canada pour que le réseau électrique soit invisible sur cet immense territoire de 260 km carrés. Donc, ni poteau, ni pylône ne viennent gâcher le paysage: tous les fils sont enfouis. Forillon est un parc de conservation dont l'environnement est respecté dans les moindres détails.

Du nouveau à TDH

Qui ne se rappelle les joyeux mariachis du pavillon du Mexique lors de l'Expo 67? Bonne nouvelle: ils seront de retour cette année à Terre des hommes. Le Mexique, l'Égypte et la Roumanie seront cette année parmi les pays participants. Autre nouvelle: d'un pavillon situé dans l'ancien pavillon du Japon, Radio-Canada procédera aux enregistrements d'une série d'émissions intitulée «Winston McQuade aux Floralties». Pour réaliser ces émissions, on fera du tournage un peu partout sur le site de TDH et des Floralties. Ces émissions seront diffusées le samedi à 19 heures.

Pour tous renseignements concernant TDH et les Floralties, un seul numéro à composer: 872-6222.

VACANCES CULTURELLES

Pourquoi ne pas profiter de ses vacances pour apprendre une technique permettant de donner libre cours à ses dons créateurs? Les Ateliers de Waterloo offrent durant l'été des stages en batik, courtepoin-te, peinture sur soie et photo. Ces ateliers durent de deux à sept jours; ils comprennent l'hébergement et parfois des excursions dans les Cantons de l'Est. Pour plus de renseignements, s'adresser à Tourbec.



Sauver les animaux

En 1980, la Société québécoise pour la défense des animaux continue de promouvoir la recherche de formules de rechange dans les laboratoires médicaux et industriels. Grâce à sa participation financière, des chercheurs du Québec ont pu suivre, à l'université de la Saskatchewan, un cours ayant pour objet l'étude de la propagation de cellules prélevées sur l'homme ou sur l'animal. Cette méthode permet de vérifier les effets de certains produits sur les organes sans qu'il soit nécessaire de sacrifier un animal.

Floralies et marionnettes

Aux Floralies, le pavillon des renseignements horticoles est équipé pour dispenser des spectacles de marionnettes à tige ou à gaine. Les élèves de la C.E.C.M. du niveau primaire y offrent des petits spectacles de cinq à douze minutes chacun.

En plus d'écrire le texte et de fabriquer les marionnettes, les enfants ont enregistré une bande sonore et exécuté eux-mêmes les décors. Les thèmes de ces spectacles sont inspirés, bien sûr, des fleurs et de la nature en général.



L'heure avancée

Nous devons l'heure avancée à l'inventeur Edison. Lors de la Grande Guerre, certains pays devaient affronter une crise de l'énergie et cette brillante idée permit d'économiser de l'électricité en ajustant la journée de travail aux heures d'ensoleillement. Encore aujourd'hui on continue sur cette lancée. Cependant, tous les pays n'ont pas adopté l'heure avancée ce qui complique drôlement la vie de ceux qui voyagent d'un pays à l'autre durant les mois d'été.

BIBLIOTHÈQUE CIRCULANTE

Avec la collaboration financière du ministère des Affaires culturelles, 15 bibliothèques publiques de l'île de Montréal participent depuis le début de l'année à un projet pilote qui permet à chacune d'entre elles d'élargir leurs rayons, au profit de leur clientèle.

Les 15 bibliothèques participantes peuvent communiquer entre elles grâce à un système de télécommunications et s'échanger des volumes par messagers dans un très court délai.

Grâce à ce réseau mis sur pied par la Conférence des directeurs de bibliothèques publiques de l'île de Montréal, le lecteur peut avoir accès à beaucoup plus d'ouvrages, notamment ceux que ne pourra jamais se procurer une jeune bibliothèque de banlieue (des collections, des séries, des ouvrages non réédités et des volumes anciens). Toutefois, sont exclus de cette politique d'échange les succès de librairie, les périodiques et les ouvrages de référence.

Baisse de la natalité et recherche universitaire

La recherche scientifique universitaire est gravement menacée par la baisse de la natalité. C'est ce que soutient, dans son dernier rapport, le Conseil des sciences du Canada, en soulignant que le nombre de jeunes Canadiens appartenant au groupe d'âge de 18 à 24 ans aura atteint un maximum historique d'ici

deux ans.

Le nombre de jeunes de cette catégorie d'âge s'affaîssera ensuite de plus de vingt p.c. au cours d'une période d'environ dix ans, indique-t-on dans le rapport. La diminution des natalités menace sérieusement la qualité de la recherche scientifique, ne serait-ce que parce qu'elle entraîne une diminution du financement et du nombre des professeurs, explique le Conseil.

Le rapport, qui présente un plai-

oyer en faveur de « la préservation de l'effort de recherche fondamentale en sciences et en génie », souligne la nécessité d'établir des liens entre l'université et le secteur industriel et de favoriser les retombées de la recherche universitaire. Il présente également des recommandations précises pour le renforcement d'un certain nombre de programmes existant déjà et qui avaient été conçus dans ce but. (Forum)

La cigarette douce, plus douce que jamais!

CRAVEN "A" Spéciale douce
20
LA MAISON CRAVEN - FONDÉE EN 1863

CRAVEN "A" 100
Nouveau format "100"

En longeur King Size et Régulière

La maison des cigarettes douces
C'est le produit original qui est le meilleur

CRAVEN "A" Spéciale douce

CRAVEN "A", la première famille de cigarettes douces

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage -éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette-

"100": "goudron" 9 mg, nic. 0.9 mg. King Size et Régulière: "goudron" 4 mg, nic. 0.4 mg.

Le Festival des Cantons

Du 30 mai au 8 juin, c'est la fête dans les Cantons! Sherbrooke et sa région se sont passées le mot pour faire danser « toute la compagnie » au même rythme, sans s'essouffler, pendant dix jours.

Depuis bientôt sept ans, le Festival des Cantons de l'Est a su exprimer l'enthousiasme qui saisit le Québec en toute saison, lors de ses nombreux festivals populaires. En vedette, l'art québécois sous toutes ses formes: architecture, ébénisterie, art vestimentaire, art visuel, philatélie, artisanat, théâtre, musique, chorales, danses...



Démi-marathon, tournoi de pêche pour l'Âge d'or, souque à la corde et (la grande photo) le violoneux Ti-Blanc Richard. Pendant 10 jours, toute la région se retrouve à Sherbrooke sous le signe du divertissement.

Chacun a sa place dans cette grande fête qu'anime le Festival. Les violoneux, bien sûr, marqueront la cadence qui fera danser et chanter les foules immenses qui se retrouvent ou se découvrent. Des groupes d'animation permettront aux artistes et aux amateurs de s'initier aux nouveautés de la sculpture, de la céramique, de la photographie et de bien d'autres activités artisanales. Et parce que les Québécois aiment se rendre visite et se parler, on a créé la place des Cantons, où l'on pourra exposer et échanger mille bricoles.

Sous le signe de la participation, chaque quartier donnera sa fête. Québec d'autrefois, place des Enfants, place de l'Age d'or: autant de foyers d'animation culturelle tout indiqués pour mettre en valeur les particularités de chacun et s'enrichir des diverses formes de notre culture. Tout le monde se retrouvera au bal d'époque (le cotillon), au rallye des Cantons, à la course cycliste, à la course des tacots, sans oublier le tournoi des fers, le demi-marathon ou le petit trot. Et puisqu'on ne quitte jamais la «visite» sans partager le souper, on se mijotera le bouilli des Cantons, repas gigantesque que l'on prendra en commun, occasion de plus de goûter à l'hospitalité des habitants des Cantons.



Place des Cantons, on expose et échange mille bricoles.

Le grand Cantonnier et président-fondateur du Festival des Cantons, M. Louis Bilodeau, exprime comme suit sa vision de l'orientation du Festival: «Le jour où l'on cédera sur l'authenticité de l'expression québécoise, ce sera le début du déclin de ce festival. Mais tant et aussi longtemps que l'on tiendra à ce principe fondamental, le Festival des Cantons vivra et grandira.»

CHEZ IH, PAS DE VIEILLISSEMENT VOULU.

LE SCOUT EST ACCOMPAGNÉ DE LA GARANTIE LA PLUS LONGUE ET LA MEILLEURE DE L'HISTOIRE DE L'AUTOMOBILE.

Jamais encore une garantie automobile n'a assuré une telle protection. C'est pourquoi International annonce avec autant de fierté et de confiance ses garanties de 160 000 km/5 ans du moteur et contre la corrosion.

La garantie 160 000 km/5 ans du moteur du Scout
Au cours des 160 000 premiers kilomètres ou des cinq premières années (selon la première éventualité), International réparera ou remplacera, sans frais de pièces ni de main-d'œuvre, toute pièce du bloc-moteur et tout composant graissé intérieurement.

La présente garantie s'applique à tout moteur de Scout, à partir du nerveux mais écono-

mique 4-cylindres de 196 po³, jusqu'aux V-8 de 304 et de 345 po³ qui excellent aussi bien à l'ouvrage que pendant les loisirs. Et même à notre tout nouveau diesel turbo.

La présente garantie n'est pas transférable et suppose que le propriétaire du véhicule prend soin de celui-ci et l'entretient convenablement. Pour plus de renseignements, voyez le concessionnaire IH.

Garantie antirouille du Scout
Au cours des 160 000 premiers kilomètres ou des cinq premières années (selon la première éventualité), International réparera ou remplacera, sans frais de pièces ni de main-d'œuvre, tout élément de la carrosserie du Scout qui serait perforé par la

corrosion. La présente garantie est transférable et suppose que le propriétaire du véhicule prend soin de celui-ci et l'entretient convenablement. Pour plus de renseignements, voyez le concessionnaire IH.

Le concessionnaire International Scout vous offre exactement ce qu'il faut pour éviter le compromis que constituent les garanties des voitures ordinaires, et les voitures ordinaires elles-mêmes. Il s'agit du Scout II aux multiples usages et du Scout Traveler, son compagnon plus gros et plus spacieux. Vous trouverez ces deux modèles en ce moment chez le concessionnaire International Scout. Ils sont accompagnés de la meilleure garantie qui ait jamais été offerte dans l'histoire de l'automobile. Cela ne vaut-il pas la peine d'aller y voir?




INTERNATIONAL HARVESTER
CANADA

EN FORCE AVEC LE SCOUT.

C'est bien autre chose qu'une voiture.

Soulagement rapide et rafraîchissant de la douleur cutanée et de la démangeaison
HISTOCAINE*
ONGUENT - non gras, couleur chair 25 g

ÇA VOUS DÉMANGE?
HISTOCAINE*
UN VELOURS POUR LA PEAU
En vente dans les pharmacies seulement.

*Marque de commerce de The Dow Chemical Company

la
vie
nous
concerne

La Société canadienne de la Croix-Rouge



TIMBRES
GRATIS
100 DIFFÉRENTS
TIMBRES DU
MONDE ENTIER



ODONTOMÈTRE 2" x 5"
En plus, liste de paquets et odontomètre gratuits. Cette magnifique collection vous est offerte afin de vous faire connaître nos approbations.

Inclure 25 cents pour frais de manutention.
100 TIMBRES CANADA RÉG. \$1.00
100 TIMBRES E.U. \$1.00
Spécial: deux pour \$1.25
CENTRE PHILATÉLIQUE DE QUÉBEC INC. PERS.
298 DE LA COURONNE
QUÉBEC 2, QUÉ. Dépt. 10 G1K 6E3

OSE

Opération Solidarité Économique 80-81

**Vous avez un projet? Vous avez besoin de main-d'oeuvre?
Vous voulez embaucher des jeunes? Innover?
Vous impliquer dans votre milieu?**

OSE 80-81 vous offre une foule de programmes et de mesures pour vous aider à réaliser vos projets. C'est à vous d'en profiter... et d'en faire profiter tout le Québec.

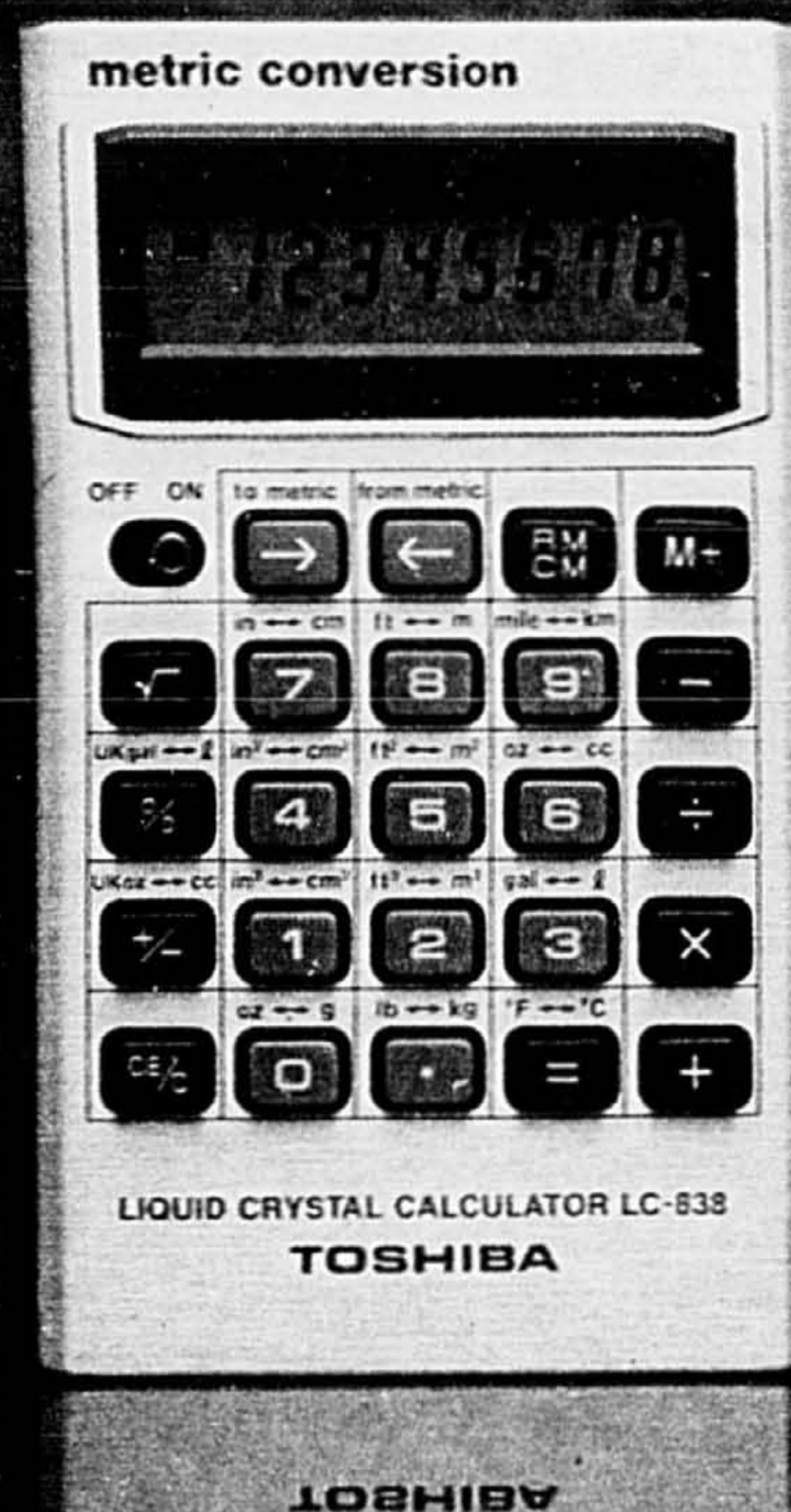
 **Gouvernement
du Québec**

<p>9cn Special les Gants Dorés Tournoi de Boxe. Classe Junior. En direct du Stade Olympique. 15 h</p> <p>12oc 12sc Data'80</p> <p>13r NASL Soccer Detroit à Minnesota.</p> <p>22 Baseball Cleveland à Boston.</p> <p>24 En se racontant l'histoire d'ici "Crise d'octobre 1970".</p> <p>33 Great Performances "Dance in America: Beyond the Mainstream".</p> <p>57 <input type="checkbox"/> Sunday Matinee "Above Suspicion".</p> <p>2 h 30 4 5 6 Canadian Reflections</p> <p>5 Star Theatre "Mr. Hobbs Takes a Vacation".</p> <p>6 Dr. John Wesley White Religion.</p> <p>8 13 Educated Guess</p> <p>12oc 12sc 9-2-4</p>	<p>4 7 8 10 (40) D'Une politique à l'autre</p> <p>4 5 6 The Nature of Things Documentaire.</p> <p>6 Little Rascals Emission pour enfants.</p> <p>8 13 Show Biz</p> <p>9c Les Communiqués</p> <p>12oc 12sc Universitas</p> <p>24 Pays et peuples</p> <p>33 Two Korean Families</p> <p>(99) Quatre saisons</p> <p>3 h 30 2 9 11 D'hier à demain "Il sera une fois...l'Aquitaine". Histoire de l'aménagement de l'Aquitaine. Les premiers efforts de cette construction remontent à 1786. Aujourd'hui, une commission voit à la pro-</p>	<p>fection de cette fenêtre verte.</p> <p>4 7 8 10 (40) Les Débats de l'Assemblée Nationale "Référendum".</p> <p>6 Good News Religion.</p> <p>8 13 Sports Special "Indianapolis 500". Courses d'automobiles. (Durée 2 h).</p> <p>9 13 Rex Humbard Religion.</p> <p>12oc Senior Citizens' Fitness</p> <p>12sc Droit de parole</p> <p>15 17 30 Patrimoine québécois 1) "Faire un pays à notre ressemblance". 2) Histoire du Québec d'aujourd'hui. "Des Canadiens aux québécois".</p> <p>24 A Communiquer</p>	<p>57 Excellence Forever</p> <p>4 h 3 7 10r Memorial Golf Tourney</p> <p>4 Justice pour tous</p> <p>4 5 6 Cicero: The Story of the Queen's Horse Drum</p> <p>6 Kidsworld Magazine d'informations pour enfants.</p> <p>7 Dossier special "Les Sports". Avec Jean-Maurice Bilodeau.</p> <p>8 A communiquer</p> <p>8 10 (40) Gros plan sur l'actualité Anim.: Charles Rollet.</p> <p>12oc 12sc Curtain Call</p> <p>24 Villages et Visages</p> <p>33 Edwin Hawkins at the Symphony</p>	<p>57 Look at Me (99) Fenêtre sur</p> <p>4 h 10 (99) Actualités régionales</p> <p>4 h 30 2 9 9 11 13 Aux frontières du connu "Etude des grands problèmes scientifiques. L'architecture". "Le Style roman". L'architecture renait avec l'an 1000 à partir des techniques empruntées à ce qui subsiste encore des monuments romains et s'épanouissent au contact de Byzance et du monde arabe. Invités: M. Jean-Pierre Adam, Service d'architecture antique, Paris, et M. Michel Jantzen, architecte et chef des monuments historiques, France. Narration: Marc Fillion. Interview: Paul-Emile Tremblay. Réal.: Jean Martinef.</p> <p>4 Des images et des hommes</p> <p>5 SportsWorld Boxe. 1) James Scott vs Jerry Martin. De la prison de Rahway, N.J. 2) AIAW National Collegiate Swimming Champ. De Las Vegas.</p> <p>6 Going Places Jeu questionnaire mettant à l'épreuve les connaissances touristiques des participants. Anim.: Mike Darow.</p> <p>8 13 Passeport 8 13r Wide World of Sports Magazine sportif.</p>
--	---	--	---	--

Télé-cinéma

<p>12 h 4 "Le Fils" **½ — Fr. 1972. Drame psychologique de P. Granier-Deferre avec Yves Montand et Lea Massari. — Un Corse, devenu un des chefs de la pègre à New York, revient dans son pays natal et doit faire face à plusieurs problèmes. (2 h)</p> <p>1 h 5 1) "Come Out Wherever You Are"</p> <p>2) "Mr. Hobbs Takes a Vacation" *** — Am. 1962. Comédie mettant en vedette James Stewart et Maureen O'Hara. — Les mésaventures d'un banquier et sa famille qui tentent de trouver le repos au bord de la mer. (1 h 45)</p> <p>8 1) "Portrait of Jennie" Drame mettant en vedette Jennifer Jones, Joseph Cotten et Ether Barrymore. — Une très belle femme pose pour un photographe inconnu.</p> <p>2) "Captain from Castile" Am. Film d'aventures réalisé par Henry King mettant en vedette Tyrone Power, John Peters et Cesar Romero. — Un homme aide un esclave à s'échapper mais subit de graves conséquences.</p>	<p>8r 1) "Sherlock Holmes & the Hound of Baskervilles"</p> <p>2) "Tobruk" *** — Am. 1967. Drame mettant en vedette Rock Hudson et George Peppard. — Un major américain tente de faire exploser des réserves d'huile appartenant à l'Allemagne. (1 h 30)</p> <p>2 h 57 <input type="checkbox"/> "Above Suspicion" ** — Brit. 1943. Drame réalisé par R. Thorpe avec Joan Crawford et Fred MacMurray. — La singulière aventure d'un couple en voyage de noces en Allemagne nazie. (1 h 30)</p> <p>7 h 8 13r 22 "Bad News Bears" ** — Comédie réalisée par M. Richey avec Walter Matthau et Tatum O'Neil. — L'histoire d'un ancien joueur de baseball qui accepte de gérer une ligue de jeunes garçons et se rend compte que la tâche est plus difficile qu'il ne le croyait. (2 h)</p> <p>9 h 5 8r "Golden Moment: An Olympic Love Story" Am. Drame avec Stephanie Zim-</p>	<p>balist et David Keith. — Un jeune participant américain au décathlon s'éprend d'une gymnaste russe durant les Jeux Olympiques de Moscou. (1re partie, suite demain à la même heure). (2 h)</p> <p>15 17 30 "Actes de Marusia" *** — Mex. 1975. Drame social de M. Littin avec Gian Maria Volonte et Diana Bracho. — En 1907, au Chili, un village minier est victime d'une brutale répression à la suite de conflits ouvriers. (1 h 30)</p> <p>10 h 24 "Padre Padrone" It. 1977. Drame réalisé par Paolo et Vittorio Taviani, avec Saverio Marconi et Fabrizio Forte. — L'épopée de la servitude paysanne, l'apprentissage de la vie d'homme, la marche d'un petit garçon pauvre vers la libération. (1 h 30)</p> <p>11h15 8 "Fangs of the Living Dead" *½ — Esp. 1968. Drame d'horreur écrit et réalisé par Amando De Ossorio avec Anita Ekberg, John Hamilton et Julian Ugarte. — Une femme apprend qu'elle vient d'hériter d'un vieux château où se dérouleront des événements mystérieux. (1 h 30)</p>	<p>11h21 5 "Legend of the Lost" *** — Am. 1957. Film d'aventures avec John Wayne et Sophia Loren. — Trois personnes sont à la recherche d'une cité perdue et d'un trésor dans le Sahara. (1 h 47)</p> <p>11h30 10r "The Man Who Loved Cat Dancing" **½ — Am. 1973. Western réalisé par Richard C. Sarafian, d'après le roman de Marilyn Durham mettant en vedette Burt Reynolds, Sarah Miles et Jack Warden. — Une jeune épouse s'enfuit de son mari et est témoin d'un vol de train. Par la suite elle est enlevée et elle s'éprend du chef de la bande de ses ravisseurs, au dépend de son mari. (1 h 30)</p> <p>11h35 2 9 11 <input type="checkbox"/> "L'Heure du loup" ***½ — Sued. 1967. Drame psychologique de I. Bergman avec Max Von Sydow et Liv Ullmann. — Réfugié avec sa femme sur une île quasi-déserte, un peintre sombre peu à peu dans la folie. (1 h 25)</p> <p>9 "Santiago" ** — Am. 1955. Film d'aventures de G. Douglas avec Alan Ladd et Rossana Podesta. — Un ex-officier américain procure des armes aux Cubains luttant contre l'occupation espagnole. (1 h 30)</p>	<p>13 "El Perdido" **½ — Am. 1960. Western de R. Aldrich avec Kirk Douglas et Rock Hudson. — Un hors-la-loi se met au service d'un rancher dont il a jadis aimé l'épouse. (1 h 30)</p> <p>11h40 4 <input type="checkbox"/> "Le Guru" **½ — Ind. 1968. Drame psychologique de J. Ivory avec Michael York et Rita Tushingham. — Un chanteur populaire anglais se rend en Inde pour y être le disciple d'un musicien de ce pays. (1 h 18)</p> <p>12 h 6 <input type="checkbox"/> "The Goldwyn Follies" ** — Am. 1938. Aventures musicales avec Zorina et Phis Baker. — Une jeune artiste s'éprend d'un préposé aux comptoirs à hamburger. (2 h)</p> <p>8 13 "Ludwig" **½ — It.-fr.-all. 1972. Drame historique de L. Visconti avec Helmut Berger et Romy Schneider. — La vie et les moeurs excentriques du roi Louis II de Bavière. (1 h 40)</p> <p>12 "Far from the Madding Crowd" ** — Am. 1967. Drame sentimental de J. Schlesinger avec Julie Christie et Terrence Stamp. — En Angleterre, l'héritière d'une ferme épouse un officier de cavalerie qui vient bien près de dissiper toute sa fortune. (2 h 40)</p>
---	---	--	--	---

Le mètre chez nous c'est dans la poche...



Surtout avec la calculatrice de poche LC 838 TOSHIBA qui passe d'un système à l'autre en un clin d'oeil.

C'est une calculatrice qui combine toutes les fonctions d'une calculatrice ordinaire en plus de vous offrir un ensemble de touches spéciales qui vous permettent d'effectuer 28 conversions (14 réversibles) dans les deux sens, dont celles des degrés Fahrenheit en degrés Celsius.

Elle peut aussi garder en mémoire le facteur de conversion métrique qui vous permet de faire une série de conversions sans avoir à repeter, à chaque fois, les mêmes gestes.

Enfin la LC 838 ultra mince, et aux lignes nettes, n'est qu'une des formidables calculatrices de poche et de bureau signées TOSHIBA.

La LC 838... puisqu'on a le mètre chez nous.

Une autre petite sorcière de la famille

TOSHIBA

VOUS AVEZ
LES REINS
SOLIDES?

LUTTEZ AVEC NOUS.



La Fondation
canadienne
des maladies
du rein

perspectives

est publié chaque semaine par Perspectives Inc.
231 rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224.

Président et directeur général: Jean-A. Dion

Rédaction

Rédacteur en chef: Jean Bouthillette

Rédactrice en chef adjointe: Thérèse Dumesnil • Rédacteur-réviseur: Edouard Doucet

Conception graphique

Directeur: Pierre Legault

Chef de la fabrication: Michel Brunette • Graphiste: Jean-Marc Martin

Secrétariat

Liliane Bitursi • Françoise Joannidès • Gisèle Payant.

Service de la publicité

Directeur général: Walter Trudeau, 231, rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél. 282-2166 • Directeur régional: Denis Kelly, 36 King Street east (4th floor) Toronto, Ont. M5C 1E5 Tél. 363-8064

Conseil d'administration.

Président: Charles d'Amour

Vice-président: Guy Pépin • Secrétaire: Gaston Vachon • Trésorier: Denis Lacasse.

PSITT!

**L'ÉPOPÉE
DE L'AÉROPOSTALE**

Cette année marque le cinquantième anniversaire de la traversée de l'Atlantique-Sud par Mermoz. À cette occasion, le doyen des pionniers de l'aviation, Marcel Moré, 77 ans, a écrit un livre — *J'ai vécu l'épopée de l'aéropostale* —, qui paraît ces jours-ci aux éditions de l'Acropole et qui relate les grands moments de la petite histoire de l'aviation commerciale. Nous en avons extrait le passage qui suit, dans lequel Marcel Moré raconte sa dernière rencontre avec Mermoz.

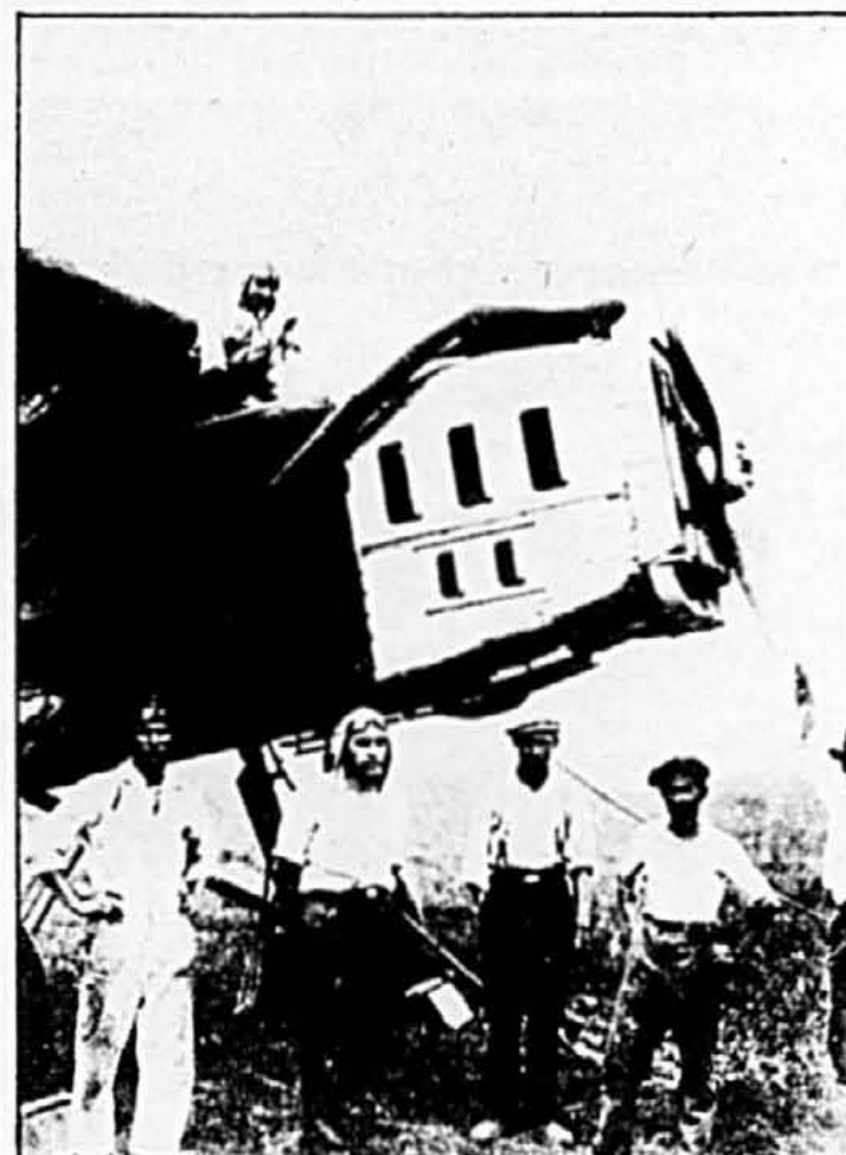
« Je me souviens parfaitement de la dernière fois où j'ai vu Mermoz, car c'était au cours de circonstances particulièrement dramatiques, quelques mois à peine avant sa mort (décembre 1936). Nous sommes en août de la même année, et je me trouve à ce moment-là à Toulouse. A la suite de mon retour en France, j'ai en effet occupé plusieurs postes en des endroits différents. A cette époque, le pilotage sans visibilité (dit P.S.V. par les professionnels) en était encore aux essais, mais des progrès considérables étaient accomplis chaque jour dans ce domaine. Le chef-pilote Génin, un ami personnel de Mermoz, était certainement le meilleur spécialiste français dans ce domaine et, si je ne me trompe, il était l'aviateur qui comptait le plus grand nombre d'heures de vol dans cette spécialité au moment de sa disparition. Au cours d'un essai de P.S.V. par un temps complètement bouché, une erreur de guidage conduisit Génin dans le Tarn, alors qu'il se croyait au-dessus de la vallée de la Garonne. Il percuta l'une des hau-



Marcel Moré

teurs de la Montagne Noire, à quelques mètres du sommet. Avec lui, se trouvaient à bord le pilote Savarit et le radio Aubert.

« Aussitôt, le chef du service d'entretien de Toulouse, Jaillet, constitua une petite équipe pour se rendre à Albine, l'endroit le plus proche de l'accident, et d'où nous étions parvenus les rapports. Mermoz, qui se trouvait à ce moment-là à Toulouse, tint absolument à se joindre à nous. En arrivant à Albine sous une pluie battante, on nous apprend que l'endroit est très accidenté, pratiquement inaccessible. Guidés par un jeune du pays, nous finissons par atteindre enfin le lieu de la catastrophe. Le Wibault que pilotait Génin, et qui a heurté la montagne de plein fouet, à grande vitesse, s'est complètement désintégré. Les corps de nos trois amis sont presque méconnaissables, et nous ne les identifions que grâce à des détails de vêtements ou à des bijoux. On improvise deux brancards sommaires, et comme nous ne savons pas comment descendre le troisième corps, celui de Génin, on voit Mermoz se pencher, refermer d'un geste lent, presque tendre, la bâche sur laquelle il est posé, le soulever et le charger sur ses larges épaules. Il le portera, sans rien dire, jusqu'au village. Ce geste, que je n'oublierai jamais, me paraît bien valoir n'importe quelle cérémonie. »



Début des années 30, un Laté-26 se pose sur le terrain de San Miguel, au sud du Brésil.

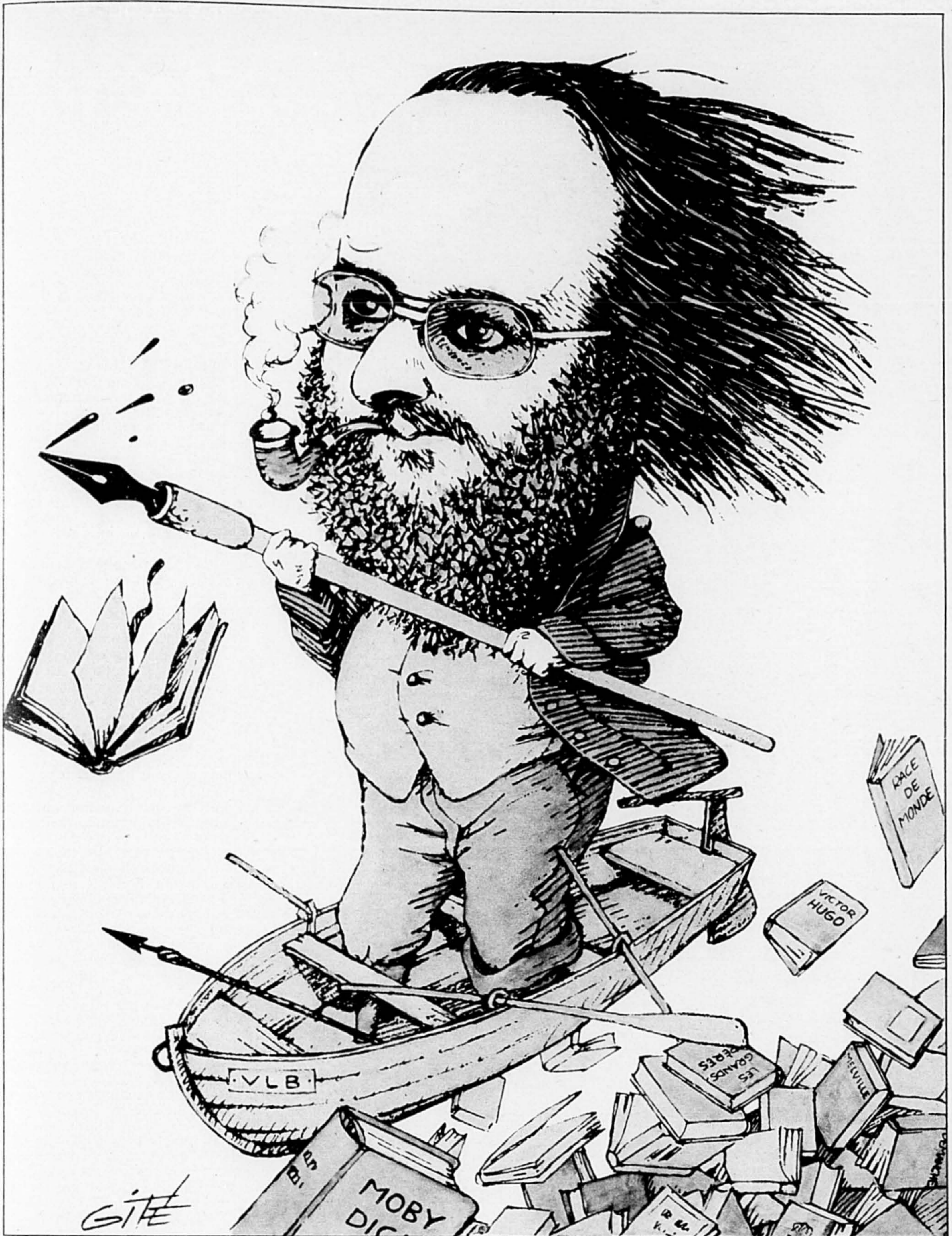
Deuxième à gauche: Marcel Moré.

**DES ONCES
ET DES MILLILITRES**

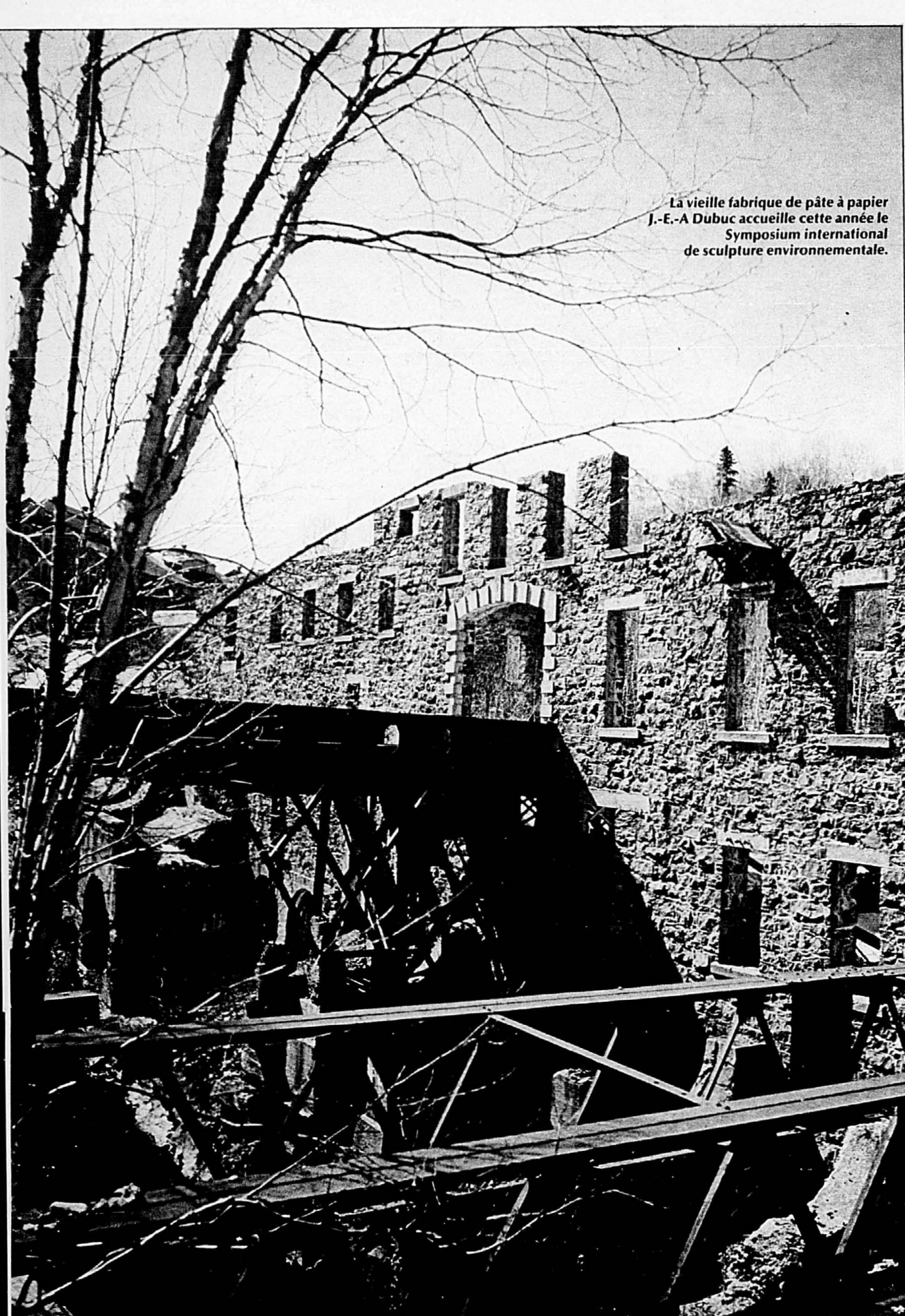
Devant les résistances de beaucoup de lecteurs et lectrices, Perspectives, en accord avec l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, a décidé de publier dorénavant ses recettes (A Table) à la fois en mesures impériales et en mesures métriques. A cause de nos délais de publication, nous inaugurerons cette nouvelle politique dans notre numéro du 14 juin. Voilà qui devrait concilier les tenants des onces et ceux des millilitres.

Jean Bouthillette

AINOUS DEUX



VICTOR-LÉVY BEAULIEU



La vieille fabrique de pâte à papier
J.-E.-A Dubuc accueille cette année le
Symposium international
de sculpture environnementale.

PAR CAROL NÉRON

Dans ce Royaume du Saguenay où il ne se passe pas un printemps sans qu'écloze une fleur qui s'en ira de par le vaste monde chanter les matins brumeux de Sainte-Rose-du-Nord, Denys Tremblay, la trentaine au bout des doigts, la tignasse rousse d'un bon petit diable, le regard scintillant du prêcheur sûr de l'effet de son homélie, s'agite comme si le temps était devenu aussi précieux que l'or de 1980.

Car il reste moins d'un mois avant le lancement du Symposium international de sculpture environnementale qui aura lieu à Chicoutimi du 18 juin au 1er août. Et il se trouve que Denys Tremblay, professeur au module des arts de l'université du Québec à Chicoutimi, est le grand manitou de l'événement. C'est l'initiateur du projet, son gardien, son âme dirigeante.

Si, en 1966, à Alma, plusieurs sculpteurs québécois ont connu leur Waterloo lors d'un symposium semblable à celui qui aura lieu à Chicoutimi, si la plupart des oeuvres créées lors de cet événement ont été retrouvées, un peu plus tard, dans les eaux douteuses de la Petite-Décharge ou dans des terrains de la municipalité, il n'est pas question que pareil drame se reproduise en 1980. Denys Tremblay est catégorique là-dessus; il sait bien, aussi, qu'une autre tragédie de ce genre porterait un coup mortel à la sculpture environnementale québécoise. «Nous avons mis au point des contrats en béton armé», clame-t-il bien haut. De la sorte, tout le monde sera protégé, autant les artistes que les municipalités ou groupements qui voudront se porter acquéreurs des oeuvres créées lors du Symposium.

C'est dans une enclave naturelle de verdure, où l'eau s'engouffre dans une gorge étroite, en plein coeur du Vieux-Chicoutimi, que se dérouleront les activités du Symposium. Il s'agit de la Vieille Pulperie.

L'endroit, il y a quelques années, crouissait sous les gravats et les mauvaises herbes. Construite en 1898 par l'architecte René-P. Lemay,

A Chicoutimi, du 18 juin au 1er août

DES SCULPTURES NAÎTRONT SOUS NOS YEUX



M. Marc Picard, ingénieur du Symposium international de Chicoutimi. La statue de la Liberté, l'une des reproductions formant le système de signalisation original mis au point par des finissants de l'université du Québec à Chicoutimi (ci-contre et page couverture).

pour le compte des frères Gay et de J.-E.-A. Dubuc (ce dernier est légendaire au Saguenay), la Pulperie ferme ses portes en 1924. (Voir l'article de Bertrand Tremblay paru dans Perspectives le 6 octobre 1979.)

Le 11 mars 1931, une nouvelle direction, de nouveaux propriétaires tentent de relancer l'affaire. Mais la poisse est toujours là. La Pulperie ferme ses portes en 1932, définitivement cette fois. Depuis, seuls quelques fantômes mélancoliques hantaient les salles immenses, abandonnées à une nature féconde qui, avec les décennies, a réussi à faire de ce site unique au Québec un lieu de calme et de sérénité où l'environne-

ment joue un rôle capital.

Un petit coup de balai s'imposait. La Ville avec ses propres deniers et quelques subventions, a fait le nécessaire. Le Symposium international de sculpture environnementale de Chicoutimi inaugurerait donc ce merveilleux site touristique.

Pour Guy Dion, président du conseil d'administration du Symposium, cet événement sera le plus grand happening culturel de l'année au Québec. Il parle de retombées économiques de 2 millions de dollars, des 150 000 personnes qui sont attendues... des chiffres presque astronomiques quand on parle événement touristique dans ce Royaume du Saguenay.

Il est clair que pour Guy Dion l'affaire est déjà dans le sac!

Mais il a fallu enfoncer des portes pour en venir à afficher un tel optimisme. Car ici, c'est reconnu de-



L'initiateur du projet, Denys Tremblay, feint ici de pousser sur son équipe.



puis belle lurette, quand les gens veulent quelque chose, une route ou un ... symposium, ils doivent batailler ferme. Denys Tremblay en aurait long à dire sur quelques fonctionnaires de la Vieille Capitale. Quand il cause de certains ministères, les poils de sa barbe rousse brillent d'un éclat sulfureux!

A tout événement, l'idée qui a pris naissance dans le cerveau de Denys Tremblay un certain soir de l'automne 1978 a fait son petit bonhomme de chemin. C'est avec un budget de \$500 000 qu'on voit venir les choses maintenant. Au cas où nous ne le sauriez pas, c'est une autre somme astronomique pour une ville de l'importance de Chicoutimi.

Des 142 sculpteurs québécois qui ont présenté des projets, on a retenu 21 finalistes; dix d'entre eux seulement ont réussi à passer les mailles du filet: Serge Beaumont (Montréal), Pierre Bourgault (Saint-Jean-Port-Joli) André Geoffroy (Québec), Michel Goulet (Saint-Jacques-le-Mi-

neur), Pierre Granche (Montréal), Miroslav Maler (Montréal), Brigitte Radecki (Montréal), Ronald Thibert (Chicoutimi), Armand Vaillancourt (Montréal) et Bill Vazan (Montréal). Ils vivront sur place, avec leur famille, dans un village conçu à leur intention. Les oeuvres créées seront discrètes pour certains (30 pieds de diamètre); d'autres, à l'esprit plus entreprenant ou ayant une vision plus vaste du monde, ont prévu des créations gigantesques (300 pieds de diamètre). Des grues mécaniques ont déjà été réservées...

De plus, pendant trois semaines, 125 étudiants suivront les ateliers expérimentaux animés par cinq artistes de renommée mondiale: Mme Zofia Butrymowich (Pologne), MM. Hervé Fischer (France), Klaus Rinke (Allemagne), Piotr Kiwalski (France) et Tony Long (Etats-Unis). Enfin, les 3, 4, 5 et 6 juillet il y aura un colloque international de sculpture environnementale qui réunira professeurs d'art, critiques, muséologues et artistes désireux d'y participer. On attend quelque 400 participants.

Dire que Denys Tremblay et son équipe ont fait les choses à moitié nous exposerait, avec raison, aux pires des calamités. Non, Denys Tremblay et les sept membres de sa «superéquipe» reflètent bien la mentalité de ces gens du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui, lorsqu'ils décident d'organiser un événement, ne s'en laissent pas imposer.

Ce Royaume a reçu l'été dernier le monde entier dans le cadre des Championnats du monde de canoë-kayak; il s'apprête à en faire autant, cette année, au niveau culturel. Et en 1983, les fidèles sujets de Maria Chapdelaine seront les hôtes des Jeux du Canada. Tout cela gaiement, mine de rien, avec entrain... et sans jamais aucun déficit! [2]

L'haltérophile québécois Marion Phaneuf

NOM	RÉGION	POIDS DE CORPS	ARRACHÉ			EFFORT
			1	2	3	
AND DEROUIN		60	100	X	105	
LABELLE		60	90	95	X	
6 JACQUES DEMERS			X	X	X	1425
15 MARIO PHANEUF			95	100	125	
2 CL. DALLAIRE			1075	X	135	
CARL BARAKETT			110	X	130	
7 M. NOEL			95	100	X	
13 REJEAN PICARD		7	25	1075	110	130
14 M. PIETRACUPA		7	0	X	X	150
3 ANDRE ST-JEAN		7	X			160
5 DENIS DUBREUIL		8	X			135 155

Avant d'être un spectacle l'haltérophilie est une discipline sportive

C'EST CE QU'ON VERRA AUX CHAMPIONNATS
QUI SE DÉROULENT AU CENTRE PIERRE- CHARBONNEAU,

PAR MARIE-ODILE VÉZINA

Vous souvenez-vous des jeux Olympiques de 1976? Eh oui, je sais, quelle question! Si je sombre dans des réminiscences d'un passé peu lointain, c'est que ces Jeux-là, parce qu'ils se déroulaient chez nous, en terre québécoise, m'ont fait découvrir des disciplines sportives auxquelles je n'aurais jamais eu l'idée de m'intéresser en d'autres circonstances. Exemple: l'haltérophilie.

Je le dis tout net: je n'ai rien manqué des compétitions d'haltérophilie des Jeux de Montréal. J'ai sué très solidement et surtout mentalement avec les athlètes qui se disputaient les plus belles performances à l'arraché ou à l'épaulé-jeté (les deux mouvements qui constituent le sport de l'haltérophilie) et les médailles. Il faut que je vous avoue cependant que j'avais l'état d'esprit de quelqu'un qui assiste à un bon spectacle plutôt que la juste mentalité sportive de la personne qui apprécie véritablement l'effort ou l'exploit physique. Par-dessus tout, j'aimais quand les caméras s'attardaient dans les vestiaires pour nous montrer des entraîneurs entourer de mille petits soins des messieurs à la stature impressionnante, vêtus d'un étrange maillot à bretelles et chaussés de curieuses bottines. J'affectionnais également l'espèce de cérémonial qui précède l'effort de l'haltérophile: certains signes de croix, la plongée

des mains dans le talc... Puis le grand cri de l'athlète à l'instant du premier effort, le bruit de la barre qui retombe au sol...

Il est pourtant une chose que je ne savais pas à l'époque: l'haltérophilie n'est pas une forme de spectacle mais une discipline sportive, qui fête d'ailleurs cette année son centième anniversaire. Autrefois démonstrations spectaculaires réservées aux foires, l'haltérophilie est passée au rang de sport reconnu il y a tout juste cent ans! En outre, comme tous les sports, l'haltérophilie est régie par des règlements très stricts qu'une fédération internationale se charge de définir et surtout de faire respecter. L'haltérophilie n'est pas non plus du culturisme (Monsieur Montréal ou Monsieur Univers) et n'est pas un sport réservé aux mastodontes de 250 livres et plus! C'est un sport qui regroupe neuf catégories (un peu comme la boxe) qui vont de poids mouche (moins de 52 kilos) à superlourds (sans limites).

SUR LA TRACE DE LOUIS CYR

Au Québec, semble-t-il, les épreuves de force ont toujours été extrêmement populaires. Nous avons en ce domaine des ancêtres qui, encore aujourd'hui, nous font grand honneur sur le plan international. Il y a, bien sûr, le légendaire

Louis Cyr et d'autres qui ont largement contribué à donner au Québec une tradition d'hommes forts: les Horace Barré, Hector Décarie, Arthur Dandurand... L'haltérophilie est donc chez nous un sport très pratiqué (qui l'est de plus en plus d'ailleurs) et dont l'organisation est chapeautée par une Fédération encore jeune mais extrêmement dynamique à laquelle sont affiliés plus de sept cents haltérophiles et une soixantaine de clubs.

Or, à partir d'aujourd'hui et jusqu'à samedi prochain, Montréal est l'hôte d'une importante manifestation internationale d'haltérophilie: les Championnats mondiaux juniors d'haltérophilie, compétition d'envergure internationale qui se déroule annuellement depuis six ans et qui, pour la première fois de son histoire, a pour théâtre une ville d'Amérique. Les premiers Championnats mondiaux catégorie junior (c'est-à-dire impliquant les athlètes de moins de 19 ans) ont eu lieu en France. Depuis leur naissance, ils se sont déplacés uniquement en Europe: de la France à la Pologne, passant ensuite à la Bulgarie, puis à la Grèce et à la Hongrie. C'est donc un événement d'importance que ces Championnats qui se déroulent au Centre Pierre-Charbonneau, ne serait-ce que parce que nos jeunes haltérophiles vont se sentir stimulés, et puis parce que la Fédération

d'haltérophilie du Québec (qui a formé pour l'occasion un comité organisateur baptisé Haltéro 80) reçoit environ 250 haltérophiles venus d'une trentaine de pays différents dont Cuba (et les haltérophiles cubains sont d'une habileté redoutable), la Norvège, l'Islande, la Bulgarie, bref, presque tous les pays de l'Europe de l'Est, les Etats-Unis et plusieurs pays d'Amérique du Sud. Le Japon et la République de Chine font également partie des compétitions.

PENDANT UNE SEMAINE...

Précisons que les Championnats mondiaux juniors d'haltérophilie se déroulent pendant une semaine complète, à raison de deux sessions par jour: l'une en après-midi, l'autre en soirée. Les haltérophiles classés entre la 15e et 30e position au classement mondial se produisent pendant la session de jour. Les meilleurs, le soir. Chaque soirée se termine par la remise des médailles aux vainqueurs. Le Centre Pierre-Charbonneau, situé au 3000, boulevard Viau, peut accueillir environ 2000 spectateurs par session. Le coût des billets ne dépasse pas trois dollars par compétition et un passeport permettant l'accès à une quinzaine de sessions se vend vingt dollars. Voilà pour les détails pratiques!

Il faut cependant ajouter qu'aux



Photos Fédération québécoise d'haltérophilie

MONDIAUX JUNIORS A MONTRÉAL, JUSQU'AU 31 MAI

Championnats mondiaux juniors d'haltérophilie se greffent les premiers Jeux panaméricains juniors dans la même discipline. Cela aussi représente une nouvelle importante pour le monde québécois de l'haltérophilie. Les organisateurs ont fait deux classements: l'un pour les compétitions internationales, qui regroupe les performances des haltérophiles de tous les pays participants, l'autre pour les athlètes du continent américain. Selon Lionel Saint-Jean, entraîneur et spécialiste de ce sport au Québec depuis très longtemps, l'équipe nationale du Canada (composée de dix athlètes comme les autres équipes) a de très grandes chances de se classer dans les premières positions aux Jeux panaméricains. Aux Championnats mondiaux, nous risquons de nous retrouver entre la dixième et la treizième place, dans les rangs où nous avons toujours été depuis que le Canada et le Québec participent à des compétitions mondiales d'haltérophilie, soit depuis 1947.

Car il faut dire que notre tradition d'hommes forts au Québec n'a pas réussi à nous mettre sur le même pied que les Russes ou les Bulgares, qui restent toujours les grands gagnants dans les compétitions internationales. Lionel Saint-Jean impute cet état de fait à la situation globale du sport amateur au Québec, au peu d'importance que la question repré-

sentait il y a moins de dix ans pour nos gouvernements et à une certaine mentalité faisant que l'effort n'est pas une valeur prédominante.

L'avantage de l'haltérophilie c'est qu'elle coûte peu à pratiquer. Le matériel est relativement peu élaboré: une barre de 2,30 m de long et des disques de différents poids, une paire de chaussures, un maillot. L'affiliation aux clubs d'haltérophilie existants coûte relativement peu cher. «Quand on veut arriver au niveau de la compétition, précise Lionel Saint-Jean, il faut faire des sacrifices, comme dans toutes les autres disciplines sportives:

LA FORCE PAR LA PRATIQUE

Pour développer leur force, certains haltérophiles (imitant en cela les culturistes) se bourrent de suppléments protéiniques ou vitaminiques. «J'aimerais donc que cette mentalité-là change, s'indigne Lionel Saint-Jean. Les haltérophiles n'ont pas besoin de cela, mais certains entraîneurs les poussent à ingurgiter des produits qui décuplent leur puissance physique. Quelques semaines avant les compétitions, ou quelques jours (car les règlements de la Fédération internationale interdisent ce genre «d'aide artificielle»), ils cessent d'en prendre. Personnellement, je suis tout à fait contre. La force que nécessite la pra-

tique de l'haltérophilie est une force explosive: elle demande un effort instantané, qui dure au maximum 15 secondes, le temps de réaliser l'un des deux mouvements, l'arraché ou l'épaulé-jeté. Le hockey demande un effort beaucoup plus soutenu; la natation aussi. L'haltérophile devrait donc développer sa force par la pratique.» Lionel Saint-Jean sait de quoi il parle. Il a fondé la compétition provinciale «Les Jeunes Louis-Cyr», qui se déroule une fois l'an, regroupant les haltérophiles de moins de 15 ans. «On me dit: «Ah! faire lever des poids à des petits garçons de neuf-dix ans, c'est mauvais pour leur développement physiologique!» Mais que penser des enfants qui pratiquent le hockey et des jeunes gymnastes qui s'entraînent cinq et six heures par jour?

«Au Québec, il n'y a pas de recrutement de bons athlètes de façon systématique, ajoute Lionel Saint-Jean. Il faut encore attendre qu'ils frappent aux portes des clubs. C'est au niveau scolaire que ce recrutement devrait se faire. Malheureusement, il n'y a rien de planifié, d'organisé. S'il existe deux écoles secondaires dans toute la province qui proposent une activité d'haltérophilie, c'est bien tout!»

Quoi qu'il en soit, la tenue des Championnats mondiaux juniors d'haltérophilie à Montréal ne peut nuire à la cause de ce sport! Selon

Claude Ranger, d'ailleurs, 5 p.c. de nos participants à ces championnats participeront aux prochains jeux Olympiques d'été. Les espoirs canadiens et québécois de se classer dans les premiers rangs grandissent avec les performances des jeunes Mario Phaneuf, Michel Viau, John Strike (un Ontarien) et cie. Du côté senior, un nom revient sur toutes les lèvres des adeptes de l'haltérophilie: Michel Pietracupa, de Saint-Thomas-d'Aquin. Aux prochains J.O., il défendra, semble-t-il, avec beaucoup de talent, les couleurs du Canada, en compagnie de neuf autres haltérophiles.

«Au fond, reconnaît Lionel Saint-Jean, c'est un sport très sélectif. Très vite ceux qui ne donnent pas un bon rendement sont éliminés. Quant aux autres, ils n'ont que peu d'années pour faire leur marque, car à 25-30 ans, un haltérophile n'est déjà plus en possession de toute sa puissance physique.»

Les adeptes de l'haltérophilie qui iront assister à certaines compétitions des Championnats mondiaux au Centre Pierre-Charbonneau pourront également jeter un coup d'oeil à une exposition qui se tient dans le hall d'entrée du Centre et qui relate l'histoire de l'haltérophilie. On pourra y admirer, entre autres objets, la chaise de Louis Cyr et des poids ayant appartenu à des haltérophiles célèbres. □

HISTOIRES DE PÊCHE

Les histoires de pêche sont quelquefois aussi savoureuses que les prises elles-mêmes. Parmi toutes les aventures de pêche, c'est à celles mettant en scène le saumon et le brochet que va ordinairement la préférence, car ces poissons sont agiles, habiles, forts et bagarreurs. Les pêcheurs expérimentés les connaissent pour leur part suffisamment bien pour être en mesure de combattre honorablement et de perdre le moins d'appâts possible. Vers 1816, un jeune militaire anglais est expédié par sa famille au Bas-Canada. Sa conduite en matière d'amour manquait paraît-il de maturité et on voulait lui permettre de vieillir un peu, et aussi le mettre à l'abri d'une flamme qui ne voulait pas s'éteindre. Frederic Tolfrey devait, pendant son séjour au pays, participer à de nombreuses excursions de pêche et en noter les plus importants détails. Le voici pêchant le brochet, non loin du lac Champlain.

Après avoir jeté sa ligne en eau profonde, Tolfrey a la surprise de voir son moulinet s'emballer *«comme une bobine des filatures de Manchester»*. Son plaisir ne fait que commencer. En se déroulant, la corde lui entaille les doigts mais la douleur ressentie n'enlève rien au plaisir de sentir la force du *«monstre»* dont l'agitation l'excite. Le brochet se calme puis, fatigué, se laisse monter au ras de l'eau: *Trois hourras accueillirent ce gros brochet. Il reçut fort mal le compliment et, avec mauvaise grâce, donna un violent coup de queue et retourna vite au loin, avec toute la ligne que je pouvais lui donner.* Nouveau repos. Nouvelle course. Le pêcheur s'est promis de gagner et le poisson n'est pas pris. Quand enfin, on le remonte, il est si vigoureux qu'on doit l'achever à coups de barre. La partie de pêche se poursuit pendant quelques heures encore, puis le groupe rentre à Chambly où Tolfrey espère pouvoir manger et offrir à ses amis un peu du colosse qui pesait quarante-deux livres. *Nous louâmes, écrit-il, une charrette au village. Le conducteur disait posséder le plus fin coursier, une créature unique qui filait sur le sol comme un éclair traverse un verger de pommes!.* *«Le poisson que j'avais capturé fut placé dans ce char volant et nous pressâmes le conducteur d'arriver au plus tôt aux cuisines du 19e dragons de Chambly. Hélas, erreur de calcul! le poisson arriva trop tard pour le dîner de ce jour-là. Qu'importe, il fut servi le lendemain, très bien apprêté: farci de veau, rôti à la broche et servi dans une sauce savamment épicée. Mes compagnons et convives s'exclamèrent devant ce poisson magnifique. On déboucha une ou deux bouteilles de claret de plus pour célébrer l'occasion. A vrai dire, c'était un beau trophée.»*



DÉLICE DE LA RIVIÈRE MASSAWIPPI (Notre photo)

Préparation: 10 minutes

Cuisson: 10 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	24 PORTIONS
Filet de brochet ou de doré	900 g	3,5 kg
Beurre		
Oignons hachés	125 ml	300 g
Jus de tomate	500 ml	2 l
Jus de citron	25 ml	100 ml
Feuilles de laurier	½	2
Sel	au goût	au goût
Poivre en grains	au goût	au goût
Branches de persil	2	8
Beurre manié:		
Beurre	10 ml	40 g
Farine	10 ml	25 g
Persil haché	15 ml	60 ml

MÉTHODE

DÉPOSER les filets sur une plaque beurrée.
 AJOUTER les oignons, le jus de tomate, le jus de citron et les assaisonnements (sauf le persil).
 PORTER À ÉBULLITION et mettre au four pendant 8 minutes à 200°.
 RETIRER les filets et les mettre dans un plat de service.
 REMETTRE le jus de citron sur le feu. Lier avec un beurre manié (beurre et farine).
 LAISSER CUIRE 5 minutes.
 AJOUTER le persil et verser sur les filets.
 SERVIR très chaud.

TARTE AUX OEUFS

Préparation: 10 minutes

Cuisson 30 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	24 PORTIONS
Oeufs	2	8
Fécule de maïs	2 ml	8 ml
Sucre	60 ml	200 g
Lait	250 ml	1 l
Pâte Brisée*		
Muscade	1 ml	4 ml
Blancs d'oeufs	1	3

MÉTHODE

BATTRE les oeufs, ajouter la fécule de maïs et le sucre.
 VERSER sur ce mélange le lait bouillant, tout en fouettant.
 BADIGEONNER de blanc d'oeuf un fond de pâte Brisée et cuire au four à 180° C pendant 2 minutes.
 VERSER l'appareil sur la pâte, saupoudrer de muscade et finir la cuisson au four, à 180° C, pendant 30 minutes.

*PÂTE BRISÉE

INGRÉDIENTS	1 ABAISSE	4 ABAISSES
Farine	200 ml	500 g
Graisse végétale	45 ml	125 g
Eau froide	50 ml	200 ml
Sel	au goût	2 ml

MÉTHODE

INCORPORER la farine à la graisse végétale. Mettre en fontaine, c'est-à-dire mettre en cercle, au milieu duquel on ajoute l'eau et le sel.
 FORMER LA PÂTE, sans trop pétrir. Mélanger la pâte en la pressant avec la paume de la main.
 LA RÉUNIR ensuite en une boule lisse, sans la travailler.
 LAISSER REPOSER quelques heures au réfrigérateur.

PAIN AU GINGEMBRE COMMUN

Préparation: 25 minutes

Cuisson: 45 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	24 PORTIONS
Beurre	80 ml	325 g
Sucre	125 ml	450 g
Oeufs	1	4
Mélasses	125 ml	500 ml
Bicarbonate de soude	5 ml	20 ml
Farine tout usage	375 ml	1 kg
Gingembre	5 ml	20 ml
Lait sur	125 ml	500 ml

Pique-nique sur les bords du lac Horse-Shoe. Collection du Musée de Sherbrooke. Archives nationales du Québec. Assiette: Luc Champagne, Saint-François-Xavier-de-Brompton. Saladier: Louis Desjardins, Bishopton. Cruchon et gobelet: Réjean Côté, Waterville. Batik: Andrée Bernier, Magog.

MÉTHODE

BATTRE EN CRÈME le beurre et le sucre.
 INCORPORER l'oeuf et bien mélanger.
 AJOUTER la mélasses et bien mélanger.
 TAMISER les ingrédients secs et ajouter au mélange en alternant avec le lait.
 VERSER dans un moule de 25 x 15 x 5 cm, graissé et fariné.
 CUIRE AU FOUR à 180° C pendant 45 minutes.

Pour informations supplémentaires concernant ces recettes, appelez à frais virés à l'Institut au numéro suivant: (514) 873-6834

Pensez air pur

avant de faire installer un système de climatiseur d'air central ou d'améliorer votre système de chauffage.

Le climatiseur d'air central donne à votre maison une fraîcheur printanière même en plein été. Ajoutez-y un filtre à air électronique Honeywell et vous respirerez de l'air pur et frais toute l'année.

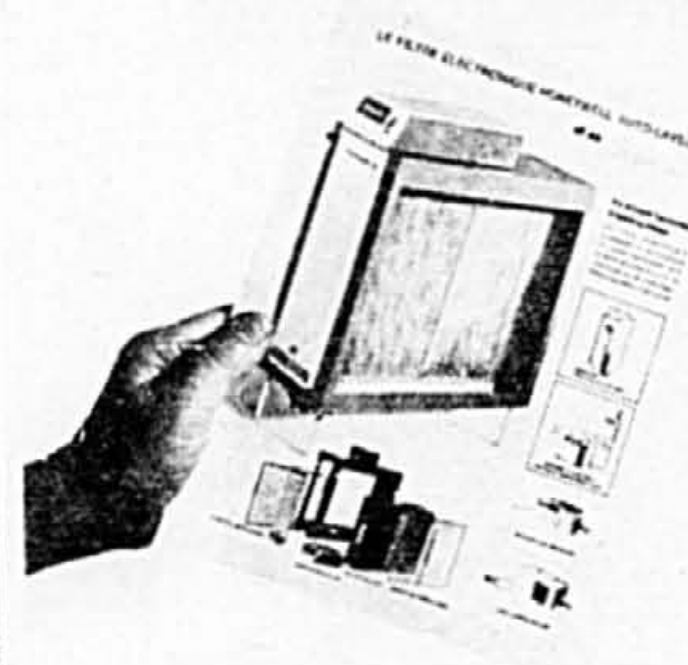
Vous économiserez si vous achetez notre filtre à air en même temps que votre climatiseur d'air ou au moment où l'entrepreneur vient faire le service de votre fournaise. La plupart des entrepreneurs vous établiront un prix d'ensemble intéressant sur le système complet de confort au foyer.

Le filtre à air électronique Honeywell élimine jusqu'à 99% des pollens et jusqu'à 95% des poussières, impuretés et fumées contenus dans l'air qui le traverse.

Pensez-y et demandez plus de renseignements à votre entrepreneur en chauffage/conditionnement d'air. Ou postez ce coupon.

Assurez-vous d'un bon achat.

Exigez Honeywell.



A: Honeywell Limitée, Service 180,
 740 Ellesmere Road,
 Scarborough (Ontario) M1P 2V9

Veillez m'envoyer votre documentation sur les filtres à air électroniques Honeywell.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

P-1

Honeywell

TABLES D'ÉQUIVALENCES

Ustensiles métriques

25 ml	150 ml
50 ml	175 ml
75 ml	200 ml
100 ml	225 ml
125 ml	250 ml



50 ml
125 ml
250 ml



1 ml
2 ml
5 ml
15 ml
25 ml



Température du four

Celsius (C)	Fahrenheit (F)
100	200
120	250
140	275
150	300
160	325
180	350
190	375
200	400
220	425
230	450
240	475
260	500
270	525

Mesures de masse

28 g	1 once
454 g	1 livre

Mesures de volume

5 ml	1 c. à the
15 ml	1 c. à soupe
28 ml	1 once

Symboles

g	gramme
kg	kilogramme
l	litre
ml	millilitre

GRISANTE!



Belvedere Extra Douce

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette—Régulier: "goudron" 10 mg, nicotine 0.8 mg